叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第二视线(second Sight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二视线(Second Sight)

第1/1页

['bæzl] [welz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Basil Wells , who lives in Pennsylvania ,
罗勒 威尔斯 , WHO 生活 在 宾夕法尼亚州 ,

居住在宾夕法尼亚州的巴兹尔·威尔斯

[raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kiːlbəʊt] [eɪdʒ]['praɪə(r)][tuː; tə]
writes that he has been doing research concerning the keelboat age prior to
写 那 他 有 到过 正在做 研究 有关 这 龙骨船 年龄 事先的 到
[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] " ['ləʊkəli] ['feɪməs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɔːtɪdʒ] -
and following the War of 1812 on the " locally famous section of portage -
和 下列的 这 战争 的 - 在 这 " 本地 著名的 部分 的 搬运 -
['kiːlbəʊt] - ['rɑːftɪŋ] [striːm] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ,
keelboat - rafting stream from Waterford down to Pittsburgh ,
龙骨船 - 漂流 溪流 从 沃特福德 向下 到 匹兹堡 ,

他写道，他一直在研究1812年战争前后，从沃特福德到匹兹堡这段“当地著名的搬运-平底船-筏艇漂流河段”的平底船时代。

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['grɪmə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
" turning from this to this grimmer future .
" 转弯 从 这 到 这 更糟糕 未来 .

从这样的未来走向更加黯淡的未来。

['sekənd]
second
第二

第二

[saɪt]
sight
视线

视线

[baɪ] ['bæzl] [welz]
by BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] .
Then his hand caught an arm and he exerted his full strength .
然后 他的 手 捕捉 一个 手臂 和 他 施加 他的 满的 力量 .

然后他的手抓住了一只胳膊，使出了全力。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɑːm] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] . . . .
The entire arm tore away from its shoulder . . . .
这 全部的 手臂 撕裂 离开 从 它是 肩膀 . . . .

整条手臂从肩膀上撕裂下来……

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['pækɪt] [ɒv; əv] [bɪls] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['rɒkhaʊnd]
HIS FINGERS moved over the modest packet of bills the invisible rockhound
他的 手指 已搬 超过 这 谦虚的 包 的 账单 这 无形的 寻宝者
[hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .
had handed to him .
有 递交 到 他 .

他的手指抚过那只看不见的寻宝者递给他的那叠不多的钞票。

[hiː; hi] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [hel] .
He smiled through the eternal night that was his own personal hell .
他 微笑 通过 这 永恒 夜晚 那 曾是 他的 自己的 个人的 地狱 .

在无尽的黑夜里，他始终面带微笑，那是他个人的地狱。

['dʌgənz] ['heɪdiːz] .
Duggan's Hades .
杜根的 哈迪斯 .

杜根的冥界。

" [θæŋks] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .
" Thanks , Pete , " he said gratefully .
" 谢谢 , 皮特 , " 他 说 感激不尽 .

“谢谢你，皮特，”他感激地说。

" [hɪə(r)] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] - .
" Here , have a box of Conmos .
" 这里 , 有 一个 盒子 的 - .

“给你一盒康莫斯。”

" [hɪz; ɪz] ['sensətaɪzd] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] , ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] ,
" His sensitized fingers found the cigars , handed over a box ,
" 他的 敏感的 手指 成立 这 雪茄 , 递交 超过 一个 盒子 ,

他灵敏的手指找到了雪茄，递过来一盒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [skʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃuːz] .
and he heard the nervous scuff of the other's shoes .
和 他 听到 这 紧张的 磨损 的 这 其他的 鞋 .

他听到了对方鞋子紧张的摩擦声。

" [ðɪs] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [miːnz] [ai] [kæn; kən] [siː] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] . [teɪk] - [ɪm] !
" This eight thousand means I can see again — for a while at least . Take 'em !
" 这 八 千 方法 我 能 看 再次 — 为了 一个 尽管 在 至少 . 拿 - 呃 !

“这八千块钱意味着我又能看见了——至少暂时能看见。拿去吧！”

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
It's little enough . "
它是 小的 足够的 . "

它很小。

" [lʊk] , ['dʌgən] .
" Look , Duggan .
" 看 , 杜根 .

“听着，杜根。”

[ai] [get] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪkθruː] [taɪm] .
I get eight hundred for selling you the ticket on the breakthrough time .
我 得到 八 百 为了 销售 你 这 票 在 这 突破 时间 .

我卖给你突破时刻的门票，能赚八百。

[kiːp] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] .
Keep the cigars .
保持 这 雪茄 .

把雪茄留下。

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [dəʊ] .
You need the dough .
你 需要 这 面团 .

你需要面团。

" [fiːt] ['paʊndɪd] , ['θʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [swɪft] [ɪnˌɔːdə'bɪləti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] 10th ['lɛvəlz] ['jiːldɪŋ] ['wɔːkweɪ] .
" Feet pounded , thumping into swift inaudibility along the 10th Level's yielding walkway .
" 脚 猛击 , 怦 进入 迅速 听不见 沿着 这 10th 水平的 屈服 人行道 .

“脚步声咚咚作响，沿着 10 层柔软的走道迅速变得难以听见。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði] [krɪsp] [nəʊts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [ges] [ɒn] [ðə; ði] 80th ['lɛvəlz] ['tʌn(ə)l] ['dʒʌŋktʃə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
His fingers caressed the crisp notes that his lucky guess on the 80th Level's tunnel juncture had won for him ,
他的 手指 被爱抚 这 脆 笔记 那 他的 幸运的 猜测 在 这 80th 水平的 隧道 契机 有 韩元 为了 他 ,

他的手指轻抚着清脆的纸条，那是他凭借在80层隧道交汇处的幸运猜中而赢得的。

[plʌs] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] , [ðæt] [ðɪs] ['miːgə(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] ,
plus the ten dollars , that this meager business could ill afford ,
加 这 十 美元 , 那 这 微薄 商业 可以 患病的 买得起 ,

再加上这家小本生意根本负担不起的十美元，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['rɑːkˌhaʊndz] - [puːl] . . . .
it had cost to join the rockhounds ' pool . . . .
它 有 成本 到 加入 这 寻宝者 - 水池 . . . .

加入寻宝者协会是要付出代价的……

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] .
But now he was free .
但 现在 他 曾是 自由的 .

但他现在自由了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] .
His own man .
他的 自己的 男人 .

他自己的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪd] [i'kɔnəmiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was released from the calculated economies of his wife .
他 曾是 发布 从 这 计算 经济体 的 他的 妻子 .

他摆脱了妻子精打细算的生活方式。

['dʒænɪθ] [njuː] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['njuːzstænd] [ɒn] [ðə; ði] 10th ['lev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
Janith knew to within a few dollars what his newsstand on the 10th Level should make .
珍妮丝 知道 到 之内 一个 很少 美元 什么 他的 报摊 在 这 10th 等级 应该 制作 .

詹尼斯非常清楚他在十楼的报刊亭应该赚多少钱，误差只有几美元。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [dɪ'pɒzɪt] , [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
He had never been able to save the necessary thousand dollar deposit , and ten dollars an hour ,
他 有 绝不 到过 有能力的 到 节省 这 必要的 千 美元 订金 , 和 十 美元 一个 小时 ,

他一直没能攒够所需的1000美元押金，而且他的时薪只有10美元。

[ðæt] [ə; eɪ] ['rentɪd] ['suːpə(r)] [mek] [kɒst] .
that a rented super mech cost .
那 一个 租来的 极好的 机械 成本 .

租用一台超级机甲的成本。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ə'gen] — [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . . . .

And she would never listen to his pleas that he must see again — if only for an hour . . . .

和 她 会 绝不 听 到 他的 请 那 他 必须 看 再次 — 如果 仅有的 为了 一个 小时 . . . .

她根本不会理会他的恳求，无论他多么希望再见她一面——哪怕只是一小时……

" [weɪst] [ten][ɔː(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɔːm] .

" Waste ten or twenty dollars for nothing , " she would storm .

" 浪费 十 或者 二十 美元 为了 没有什么 , " 她 会 风暴 .

“白白浪费十块二十块钱！”她会怒气冲冲地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] .

" We have all your hospital bills to pay .

" 我们 有 全部 你的 医院 账单 到 支付 .

“我们得替你支付所有住院费用。”

[ai] [niːd] [njuː] [kləʊðz] .

I need new clothes .

我 需要 新的 衣服 .

我需要新衣服。

[jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][stændz][ɪz] [tuː] [smɔːl] .

Your stock in the stands is too small .

你的 库存 在 这 站立 是 也 小的 .

你们在看台上的股份太少了。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [ʌn'spəʊkən][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['siːkrətli] [hæv; həv] [heit] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['lev(ə)lz]['ʌndə(r)] [ˌæpə'leɪʃə] ,

" What she left unspoken was the fact that she must secretly have hated his engineering career in the deep levels under Appalachia ,

" 什么 她 左边 未说出口的 曾是 这 事实 那 她 必须 偷偷 有 憎恨 他的 工程 职业 在 这 深的 级别 在下面 阿巴拉契亚 ,

她没有说出口的是，她一定暗地里憎恨他在阿巴拉契亚山脉深处从事的工程师职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] . . . .

and that she was dedicated to preventing his possible return . . . .

和 那 她 曾是 投入的 到 预防 他的 可能的 返回 . . . .

她决心阻止他再次回来……

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fɜːm] ['dɒmɪnəns] , ['dʌgən] [felt] ['əʊnli] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

After three years of blindness , under his wife's firm dominance , Duggan felt only hate for her .

后 三 年 的 失明 , 在下面 他的 妻子的 公司 支配地位 , 杜根 毛毡 仅有的 恨 为了 她 .

在失明三年后，在妻子的严厉管束下，杜根对她只有恨意。

[wɪð] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

With this sudden fortune he could be independent .

和 这 突然 财富 他 可以 是 独立的 .

凭借这笔意外之财，他可以经济独立了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)] .

He could divorce her .

他 可以 离婚 她 .

他可以和她离婚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ]['suːpə(r)] [mek] — ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['diːpənɪŋ]
He could rent a super mech — even return to work in the ever - deepening
他 可以 租 一个 极好的 机械 — 甚至 返回 到 工作 在 这 曾经 - 加深
['lev(ə)lz][ɒv; əv] [ˌæpə'leɪʃə] ['sɪti] !
levels of Appalachia City !
级别 的 阿巴拉契亚 城市 !

他可以租一台超级机甲——甚至可以回到阿巴拉契亚城不断加深的地下深处工作!

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [ə'gen] .
First of all he must see again .
第一的 的 全部 他 必须 看 再次 .

首先，他必须重见光明。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [njuːz] - [ænd; ənd] - [sɪ'gɑː(r)] [stænd] .
He closed up the news - and - cigar stand .
他 关闭 向上 这 消息 - 和 - 雪茄 站立 .

他关上了报刊雪茄摊。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪnz] ['sensətɪv] ['reɪdɑː(r)] ['bʌt(ə)n] [pʌl'seɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['hʌrid]
With his cane's sensitive radar button pulsating beneath his fingers he hurried
和 他的 手杖的 敏感的 雷达 按钮 脉动 下面 他的 手指 他 慌忙
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['suːpə(r)] [mek] ['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] .
along the walkway toward the nearest super mech showroom .
沿着 这 人行道 朝向 这 最近的 极好的 机械 展厅 .

他手指间灵敏的拐杖雷达按钮微微跳动，他沿着走道匆匆走向最近的超级机甲展厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [blɒks] . . . .
It was less than three blocks . . . .
它 曾是 较少的 比 三 积木 . . . .

不到三个街区......

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔntækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [nek] , " [ðə; ði]
" Be sure that all the contacts are against the skull and neck , " the
" 是 当然 那 全部 这 联系方式 是 反对 这 颅骨 和 脖子 , " 这
['seɪlzmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
salesman was saying ,
推销员 曾是 说 ,

"务必确保所有接触点都贴合头骨和颈部,"推销员说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] - [hʊd] ['kʌvərɪŋ] ['dʌgənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
his voice muffled by the mentrol hood covering Duggan's head and shoulders .
他的 嗓音 闷音 经过 这 - 兜帽 覆盖 杜根的 头 和 肩膀 .

他的声音被遮住杜根头部和肩膀的薄荷醇兜帽闷住了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" ['dʌgənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] .
" Duggan's impatience made his voice shrill .
" 杜根的 不耐烦 制成 他的 嗓音 尖锐 .

"杜根的不耐烦使他的声音变得尖锐。"

" [aɪv] [juːst] - [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ɪn'spektɪŋ] [keɪv] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
" I've used mentrols before when inspecting cave - ins and such . "
" 我已经 用过的 - 前 什么时候 检查 洞穴 - 保险 和 这样的 . "

"我以前在检查塌方之类的事故时用过薄荷醇。"

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" The man's voice was relieved .
" 这 男人的 嗓音 曾是 松了口气 .

"那人的声音听起来如释重负。"

['prɒbəbli] [hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʌgən] [heit] [hɪz; ɪz] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [njuːz] .
Probably he hated his job as much as Duggan hated his cigars and news .
大概 他 憎恨 他的 工作 作为 很多 作为 杜根 憎恨 他的 雪茄 和 消息 .

他可能像杜根讨厌雪茄和新闻一样讨厌自己的工作。

['dʌgən] [trɪpt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
Duggan tripped the switches and heard the building hum of power .
杜根 绊倒了 这 开关 和 听到 这 建筑 哼 的 力量 .

杜根拨动了开关，听到了建筑物通电的嗡嗡声。

[æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [təʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,
An odd sort of vibration that his mind told him was purely emotional ,
一个 奇怪的 种类 的 振动 那 他的 头脑 讲述 他 曾是 纯粹 情绪 ,

他感觉到一种奇怪的震动，但他的理智告诉他，这纯粹是情绪波动。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːmieit] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
seemed to be permeating his whole body .
似乎 到 是 渗透 他的 所有的 身体 .

似乎渗透到他全身。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Abruptly the transition was complete .
突然 这 过渡 曾是 完全的 .

转变突然完成。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pædɪd] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [hʊd] .
He was no longer lying on the padded bench beneath the mentrol hood .
他 曾是 不 更长 说谎 在 这 带衬垫 长椅 下面 这 - 兜帽 .

他不再躺在薄荷油罩下的软垫长凳上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [klæmps] [ðæt] [held] [hɪm] ['ʌpraɪt] .
He was standing erect , conscious of the retaining clamps that held him upright .
他 曾是 常设 直立 , 有意识的 的 这 保留 夹具 那 握住 他 直立 .

他笔直地站着，感觉到有夹子把他固定住。

[hiː; hi] [gʌlp] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lʌŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [niːd]
He gulped a deep draught of air into the artificial lungs that did not need
他 吞咽 一个 深的 草稿 的 空气 进入 这 人造的 肺 那 做过 不是 需要
['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [pʌls] ['kwikən] .
oxygen and his mechanical pulse quickened .
氧 和 他的 机械的 脉冲 加速 .

他深深地吸了一口气，空气被吸入不需要氧气的人工肺中，他的机械脉搏加快了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] ['əʊpən] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['mɪrəd] - [buːð] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His eyes slitted open , drinking in by degrees the mirrored mentrol booth and the
他的 眼睛 开缝 打开 , 喝 在 经过 学位 这 镜像 - 展位 和 这
['pælɪd] ,
pallid ,
苍白 ,

他眯起眼睛，慢慢地打量着镜子里的薄荷糖亭和苍白的……

[fæt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] ['bɒdi] .
fat , little man sitting beside his hooded body .
胖的 , 小的 男人 坐着 旁 他的 连帽的 身体 .

一个矮胖的小男人坐在他戴着兜帽的尸体旁边。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæmps] , [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] ['sensɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] ,
He stepped out of the clamps , his sharpened senses aware of softness ,
他 步 出去 的 这 夹具 , 他的 锋利 感官 意识到的 的 柔软 ,
[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] ,
and hardness ,
和 硬度 ,

他挣脱了束缚，敏锐的感官让他能分辨出柔软和坚硬。

[ænd; ənd] [sent] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [blɜːrz] .
and scent , and color that human weakness so often blurs .
和 香味 , 和 颜色 那 人类 弱点 所以 经常 模糊 .

还有气味和色彩，而人类的弱点常常使它们变得模糊不清。

[ðɪs] ['suːpə(r)] [mek] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [də'rektli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ] [twɪn] - [wɒz; wəz]
This super mech that was linked directly with his brain by twin mentrols was
这 极好的 机械 那 曾是 链接 直接地 和 他的 脑 经过 双 - 曾是
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

这个通过双神经束直接与他大脑连接的超级机甲很高，

['tʃʌŋki] [ænd; ənd] [greɪ] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [heə(r)] .
chunky and gray of eye and hair .
厚实的 和 灰色的 的 眼睛 和 头发 .

眼睛和头发都呈灰褐色。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
In a general way it was a duplicate of his own body ,
在 一个 一般的 方式 它 曾是 一个 复制 的 他的 自己的 身体 ,

从某种意义上说，它和他自己的身体是一模一样的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] .
but there was no facial resemblance .
但 那里 曾是 不 面部的 相似 .

但两人面部特征并不相似。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" How do you like it , sir ?
" 如何 做 你 喜欢 它 , 先生 ?

“先生，您觉得怎么样？”

" [ðə; ði] [fæt] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['empti] , ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" The fat smile was empty , almost apologetic .
" 这 胖的 微笑 曾是 空的 , 几乎 道歉的 .

“那笑容很空洞，几乎带着歉意。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] ['hænsəm] ['mɒdlz] . . . . "
" We have younger , more handsome models . . . . "
" 我们 有 年轻 , 更多的 英俊的 模型 . . . . "

“我们有更年轻、更帅气的模特……”

" [wel] [ɪ'nʌf] .
" Well enough .
" 出色地 足够的 .

“足够好了。”

" ['dʌgən] ['stɑːtɪd] ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] .
" Duggan started donning the clothing that he had removed .
" 杜根 开始 穿戴 这 衣服 那 他 有 已移除 .

“杜根开始穿上他脱下的衣服。

" [aɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [mek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , ['pɒsəbli] [ten] , ['aʊəz] . "
" I'll want the mech for five , possibly ten , hours . "
" 患病的 想 这 机械 为了 五 , 可能 十 , 小时 . "

"我需要这台机甲五个小时，可能十个小时。"

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [slɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] , [sɜː(r)] .
" I'll make out the slip for ten hours , sir .
" 患病的 制作 出去 这 滑 为了 十 小时 , 先生 .

"先生，我会花十个小时把这张单子填好。"

[wiːl; wil] ['riːfʌnd] ['eni] ['bæləns] [djuː] [juː; jʊ] .
We'll refund any balance due you .
出色地 退款 任何 平衡 到期的 你 .

我们会退还您应得的余额。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ten] ['aʊəz] . . . "
But after ten hours . . . "
但 后 十 小时 . . . "

但十个小时后……

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [mek] ['mɪsɪŋ] .
You must report the mech missing .
你 必须 报告 这 机械 丢失的 .

你必须上报机甲失踪事件。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [luːz] .
But with my body here you can't lose .
但 和 我的 身体 这里 你 不能 失去 .

但有我在，你肯定不会输。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" The salesman smiled enigmatically .
" 这 推销员 微笑 神秘地 .

推销员露出了神秘的微笑。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have , " he said .
" 我们 有 , " 他 说 .

"我们有,"他说。

['dʌgən] [ʃrʌg] .
Duggan shrugged .
杜根 耸了耸肩 .

杜根耸了耸肩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ,
He was impatient to be outside ,
他 曾是 不耐烦 到 是 外部 ,

他迫不及待地想出去。

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːvd] ['vɪʒn] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz] .
feasting his starved vision on the stores and parks of the various upper levels .
盛宴 他的 饥饿 想象 在 这 商店 和 公园 的 这 各种各样的 上 级别 .

他饥渴的目光贪婪地欣赏着上层各个区域的商店和公园。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
He might even take a lift to the Outside .
他 可能 甚至 拿 一个 举起 到 这 外部 .

他甚至可能搭便车去外面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['jʌŋɡɪst] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
It had been fifteen years ago , while their youngest son was a baby ,
它 有 到过 十五 年 前 ， 尽管 他们的 最小的 儿子 曾是 一个 婴儿 ，

那是十五年前的事了，当时他们的小儿子还是个婴儿。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend]['məʊtə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [skɑː(r)] [ðæt]
that they had taken a weekend motor trip to the great scar that
那 他们 有 已采取 一个 周末 发动机 旅行 到 这 伟大的 瘢痕 那
[hæd; həd] [biːn] [ˌmæn'hætn] .
had been Manhattan .
有 到过 曼哈顿 .

他们利用周末时间驾车游览了曼哈顿——那道曾经的巨大伤疤。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] ['ætməsfɪə(r)]
He remembered the vastness and the rawness of the uncontrolled atmosphere
他 记得 这 广袤无垠 和 这 生猛 的 这 不受控制 气氛
.
.
.

他还记得那片广袤无垠、原始野蛮的、不受控制的大气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .
It had been beautiful but also a bit terrifying .
它 有 到过 美丽的 但 还 一个 少量 恐怖 .

它很美，但也有点吓人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] [j'iəz] [dɪ'leɪd] ['hʌnimuːn] . . . .
It was a ten years delayed honeymoon . . . .
它 曾是 一个 十 年 延迟 蜜月 . . . .

这是一场迟到了十年的蜜月……

[ænd; ənd] [naʊ] [mɜːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɔː(r)] [ænd; ənd]['dʒænɪθ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
And now Merle was in the rocket corps and Janith and he were
和 现在 默尔 曾是 在 这 火箭 兵团 和 珍妮丝 和 他 是
[laɪk] ['strendʒər] .
like strangers .
喜欢 陌生人 .

现在默尔加入了火箭部队，他和珍妮丝就像陌生人一样。

['dʌɡən] ['zɪpəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] - [tʃekt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [buːð] .
Duggan zippered shut his gray - checked jacket and left the booth .
杜根 拉链 关闭 他的 灰色的 - 已检查 夹克 和 左边 这 展位 .

杜根拉上灰色格子夹克的拉链，离开了展位。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['seɪvərɪŋ] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pæsɪndʒə(r)][strɪps] [bɪ'jɒnd]
He walked slowly , savoring every picture of the crowded passenger strips beyond
他 步行 缓慢地 ， 品味 每一个 图片 的 这 挤 乘客 条状物 超过
[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ,
the walkway ,
这 人行道 ，

他缓缓走着，细细品味着人行道外拥挤的候车区的每一幅景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][spænz][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːkwei] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['træv(ə)l] [strɪps] .
and of the fairy spans of moving walkways crossing the travel strips .
和 的 这 仙女 跨度 的 移动 人行道 过境 这 旅行 条状物 .

还有横跨交通带的如仙女般宽阔的自动人行道。

[ðə; ði] [sɒft] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levəlz] ['siːlɪŋ] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] ,
The soft glow of the level's ceiling , fifty feet above ,
这 柔软的 辉光 的 这 水平的 天花板 ， 五十 脚 多于 ，

五十英尺高的楼层天花板散发出柔和的光芒。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [frʌnts] .
illuminated the double rows of apartment and store fronts .
照明 这 双倍的 行 的 公寓 和 店铺 前线 .

照亮了两排公寓和商店门面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
It was good to see again .
它 曾是 好的 到 看 再次 .

很高兴再次见到你。

['evri] [twelfθ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːk] .
Every twelfth section of the level was a park .
每一个 第十二 部分 的 这 等级 曾是 一个 公园 .

关卡中每十二个区域就有一个公园。

[ðə; ði] ['griːnəri] [wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ;
The greenery was fresher and brighter than he remembered ;
这 绿植 曾是 更清新 和 更亮 比 他 记得 ;

绿植比他记忆中更加鲜活明亮;

[ðə; ði] [triː] [b'əʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
the tree boles and the branches were marvels of grace and strength .
这 树 树干 和 这 分支 是 奇迹 的 优雅 和 力量 .

树干和树枝展现出优雅与力量的奇迹。

[hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] ,
He strolled along the paths , impatient to be moving on ,
他 漫步 沿着 这 路径 , 不耐烦 到 是 移动 在 ,

他沿着小路漫步，急于继续前行。

[bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəld] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɪm] . . . .
but aching with the emerald beauty around him . . . .
但 疼痛 和 这 翠 美丽 大约 他 . . . .

但他却被周围翡翠般的美景所深深吸引……

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz] .
He took the lifts to the upper levels .
他 采取 这 电梯 到 这 上 级别 .

他乘电梯到了楼上。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['wɔːkwei] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [strɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] -
He rode the swiftest walkways and travel strips , his eyes drinking in the long -
他 骑 这 最快 人行道 和 旅行 条状物 , 他的 眼睛 喝 在 这 长的 -
['hɪd(ə)n] [saɪts] .
hidden sights .
隐 景点 .

他沿着最快的步行道和交通要道穿行，目光贪婪地欣赏着那些久违的景色。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntən] [sləʊps]
From an observation dome he looked out over the wooded mountain slopes
从 一个 观察 穹顶 他 看起来 出去 超过 这 树木繁茂的 山 连续下坡
[ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,
of Outside ,
的 外部 ,

他从观察穹顶上眺望外面树木繁茂的山坡，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['telteɪl] ['rɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv]
and saw the telltale ridging of rock and earth that marked the scores of
和 锯 这 蛛丝马迹 起垄 的 岩石 和 地球 那 标记 这 得分 的

['hɪd(ə)n] [və'hɪkjələ(r)] [tjuːbz] [lɪŋkɪŋ] [ˌæpə'leɪʃə] [wɪð] [ɪts] ['sɪstə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
hidden vehicular tubes linking Appalachia with its sister cities of Ondack and
隐 车辆 管子 链接 阿巴拉契亚 和 它是 姐姐 城市 的 - 和

['sməʊki] .
Smoky .
烟 .

并看到了岩石和泥土上明显的隆起，这些隆起标志着连接阿巴拉契亚与其姊妹城市昂达克和斯莫基的数十条隐蔽的车辆通道。

[hɪz; ɪz] [faɪv] ['aʊəz] [stretʃt] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [eɪt] .
His five hours stretched into seven , and then , eight .
他的 五 小时 拉伸 进入 七 , 和 然后 , 八 .

他的五个小时变成了七个小时，然后又变成了八个小时。

['sləʊli] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [aɪz] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] , [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]
Slowly a determination to keep these eyes , at whatever cost , was building
缓慢地 一个 决心 到 保持 这些 眼睛 , 在 任何 成本 , 曾是 建筑

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .
within him .
之内 他 .

他心中渐渐萌生出一种决心，无论付出什么代价都要保住这双眼睛。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [wen] ['dʒænɪθ] [dɪ'saɪdɪd] .
Always before he had agreed when Janith decided .
总是 前 他 有 同意 什么时候 珍妮丝 决定 .

总是在詹妮丝做出决定之前，他就已经同意了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] ['terəb(ə)l] [wiːks] .
He had been so dependent on her those first terrible weeks .
他 有 到过 所以 依赖 在 她 那些 第一的 糟糕的 周 .

那最初几个可怕的星期，他非常依赖她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪkθruː] [puːl] ,
But now , with this money from the breakthrough pool ,
但 现在 , 和 这 钱 从 这 突破 水池 ,

但现在，有了这笔来自突破基金的资金，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [mek] — [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] !
he could rent a super mech — live as a man should live !
他 可以 租 一个 极好的 机械 — 居住 作为 一个 男人 应该 居住 !

他可以租一辆超级机甲——过上男人该过的生活！

['dʌgən] [left] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [buːð] [ɒn] [ðə; ði] 20th ['lev(ə)l] ,
Duggan left the employment booth on the 20th Level ,
杜根 左边 这 就业 展位 在 这 20th 等级 ,

杜根离开了20层的招聘亭。

[ə; eɪ] [bædʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['suːpə(r)] [mɛks] [lɪps] .
a badge on his jacket and a half - grin on his full super mech's lips .
一个 徽章 在 他的 夹克 和 一个 一半 - 咧嘴笑 在 他的 满的 极好的 机甲 嘴唇 .

他夹克上的徽章，以及他那完全体超级机甲嘴唇上露出的半个笑容。

[ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əl] ['dʌgən] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [mɒn'tænə] .
On the records he was now Al Duggan , a second cousin from Montana .
在 这 记录 他 曾是 现在 阿尔 杜根 , 一个 第二 表哥 从 蒙大拿 .

记录显示他现在名叫阿尔·杜根，是来自蒙大拿州的远房表亲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [æl] ['fɜːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən][oʊzɑːrkə] .
He knew that nothing in the world could bring Al further east than Ozarka .
他 知道 那 没有什么 在 这 世界 可以 带来 阿尔 更远 东方 比 奥扎尔卡 .

他知道世界上没有任何东西能让阿尔比奥扎卡更往东走。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp] [æl] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Just to be safe , however , he decided to drop Al a line to explain .
只是 到 是 安全的 , 然而 , 他 决定 到 降低 阿尔 一个 线 到 解释 .

不过为了保险起见，他还是决定给艾尔发封信解释一下。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [mɜːl] ['dʌgən] [wɒz; wəz] [gɒn] .
As far as his wife was concerned Merle Duggan was gone .
作为 远的 作为 他的 妻子 曾是 担心的 默尔 杜根 曾是 已消失 .

在他的妻子看来，默尔·杜根已经不在了。

[ded] [ænd; ənd] ['berid] .
Dead and buried .
死的 和 埋葬 .

已死，已埋葬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['mæri] [ðæt] ['pɒdʒi] ,
She could get a divorce if she wanted and marry that podgy ,
她 可以 得到 一个 离婚 如果 她 通缉 和 结婚 那 胖乎乎的 ,

她如果想的话可以离婚，然后嫁给那个胖子。

[pɪŋk] - [skʌl] [bɒs] [ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] . . . .
pink - skulled boss of hers at the advertising agency . . . .
粉色的 - 骷髅 老板 的 她的 在 这 广告 机构 . . . .

她在广告公司里那个顶着粉红色骷髅头的上司……

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['dʌgən] [təʊld] [hɪm'self] .
" Five hundred a month , " Duggan told himself .
" 五 百 一个 月 , " 杜根 讲述 他自己 .

“每月五百，”杜根对自己说。

" [tuː] - ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rent(ə)l] ,
" Two - fifty for the rental ,
" 二 - 五十 为了 这 租赁 ,

“租金2.50美元，

['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] — ['meɪbi] ['fɪfti] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][speə(r)] [pɑːts] — [ðæt] [liːvz] [ə'baʊt]
fifty for insurance — maybe fifty or so for spare parts — that leaves about
五十 为了 保险 — 或许 五十 或者 所以 为了 空闲的 部分 — 那 树叶 关于
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
a hundred and fifty for me .
一个 百 和 五十 为了 我 .

五十块钱买保险——也许五十块左右买备件——这样我就剩下大约一百五十块钱了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [hɒg] , [ə; eɪ] ['mʌkə(r)] ,
" He was starting at the bottom as a rock hog , a mucker ,
" 他 曾是 开始 在 这 底部 作为 一个 岩石 猪 , 一个 泥巴 ,

他最初是从最底层做起的，当过搬运石工、泥瓦匠等等。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['njuːli] ['əʊpənd] 80th ['lev(ə)l] .
a clean - up man in the newly opened 80th Level .
一个 干净的 - 向上 男人 在 这 新 打开 80th 等级 .

一位在新建的 80 层工作的清洁工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['juːniən] [skeɪl] .
And his wages were the minimum union scale .
和 他的 工资 是 这 最低限度 联盟 规模 .

他的工资是工会规定的最低标准。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] 79th ['lev(ə)l] , [flæʃt] [hɪz; ɪz] [njuː] [bædʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

He took the lift down to the 79th Level , flashed his new badge at the guards ,

他 采取 这 举起 向下 到 这 79th 等级 , 闪光灯 他的 新的 徽章 在 这 守卫 ,

他乘电梯下到79层，向警卫们出示了他的新徽章。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['grɪti] [freɪt] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] . . . .

and took the gritty freight lift to the lowest level of the sprawling metropolis . . . .

和 采取 这 粗粝的 货运 举起 到 这 最低 等级 的 这 蔓延 都会 . . . .

然后，我乘坐破旧的货运电梯来到这座庞大都市的最底层……

" [juː; jʊ] [geɪnz] [ʃɔːt] ?

" You Gaines Short ?

" 你 盖恩斯 短的 ?

你盖恩斯·肖特?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['læŋki] [mæn] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['litə] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪs] .

" he asked the lanky man bent over the littered desk in the rough plastic bubble that served as an office .

" 他 问 这 瘦长的 男人 弯曲 超过 这 垃圾 桌子 在 这 粗糙的 塑料 气泡 那 服务 作为 一个 办公室 .

“他问那个身材瘦长的男人，他正弯腰趴在堆满杂物的桌子上，那张桌子位于一个粗糙的塑料泡泡里，那里被用作办公室。”

[ʃɑːp] [blæk] [aɪz] ['stʌdid] [hɪm] — ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [njuː] ['ɒlɪv] [bædʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːst] , ['ɒbviəsli] [njuː] , ['kʌvərɔːlz] .

Sharp black eyes studied him — noted the bright new olive badge , and the creased , obviously new , coveralls .

锋利的 黑色的 眼睛 研究 他 — 著名的 这 明亮的 新的 橄榄 徽章 , 和 这 褶皱 , 明显地 新的 , 连体工作服 .

一双锐利的黑眼睛打量着他——注意到他胸前醒目的新橄榄绿徽章，以及皱巴巴的、显然是新的工作服。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] [rɒk] [hɒg] ? "

" You're the new rock hog ? "

" 你是 这 新的 岩石 猪 ? "

“你是新来的摇滚巨星？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[əl] ['dʌgən] . "

Al Duggan . "

阿尔 杜根 . "

阿尔·杜根。

" ['eni] [ɪk'spɪəriəns] ? "

" Any experience ? "

" 任何 经验 ? "

有相关经验吗?

" [mɒn'tænə] — ['maɪnɪŋ] .

" Montana — mining .

" 蒙大拿 — 矿业 .

“蒙大拿州——采矿业。”

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
Had some engineering .
有 一些 工程 .

做过一些工程方面的工作。

[wɜːkt] [ɪn][oʊzɑːrkə][ɒn] ['tʌnlz] .
Worked in Ozarka on tunnels .
工作 在 奥扎尔卡 在 隧道 .

曾在奥扎卡参与隧道建设。

" [ðə; ði][læŋk][mæn] [n'ɒdɪd] , [ɪk'spreʃənləs] .
" The lank man nodded , expressionless .
" 这 空白 男人 点头 , 面无表情 .

瘦高的男人面无表情地点了点头。

" [jʊl] [hɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" You'll hog for a while .
" 你会 猪 为了 一个 尽管 .

你会霸占一段时间。

['leɪtə(r)][wiːl; wil] [siː] . . . .
Later we'll see . . . .
之后 出色地 看 . . . .

以后再说吧……

['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgən] [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] ? "
Any relation to the Duggan we lost a couple of years back ? "
任何 关系 到 这 杜根 我们 丢失的 一个 夫妻 的 年 后退 ? "

跟几年前去世的杜根有关系吗?

" [wɪr] ['kʌz(ə)nz] . "
" We're cousins . "
" 是 表兄弟姐妹 . "

"我们是表兄妹。"

" [tʌf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
" Tough he couldn't see his way clear to try again .
" 艰难的 他 不能 看 他的 方式 清除 到 尝试 再次 .

但他却看不到再次尝试的出路。

" [ʃɔːrts] [lɪps] [θɪnd] .
" Short's lips thinned .
" 短裤 嘴唇 变薄 .

肖特的嘴唇抿了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . . . .
" He may snap out of it yet . . . .
" 他 可能 折断 出去 的 它 然而 . . . .

他或许还能恢复过来……

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] . "
We could use a few more like him . "
我们 可以 使用 一个 很少 更多的 喜欢 他 . "

我们需要更多像他这样的人。

" [ai] — [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " ['prɒmɪst] ['dʌgən] .
" I — I'll talk with him , " promised Duggan .
" 我 — 患病的 讲话 和 他 , " 承诺 杜根 .

"我……我会和他谈谈,"杜根承诺道。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] .
He fought back the words that wanted to pour out .
他 战斗 后退 这 字 那 通缉 到 倒 出去 .

他强忍住想要脱口而出的话语。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stʌbən]
Whether it was a strange sense of loyalty to his wife , or a stubborn
无论 它 曾是 一个 奇怪的 感觉 的 忠诚 到 他的 妻子 , 或者 一个 固执的
[sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] ,
sort of pride ,
种类 的 自豪 ,

或许是对妻子的某种奇特的忠诚，又或许是某种固执的自尊心，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
he could not bring himself to speak ill of her .
他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 患病的 的 她 .

他实在不忍心说她的坏话。

" [ə; eɪ]['suːpə(r)] [mek] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , ['dʌgən] .
" A super mech is not so bad , Duggan .
" 一个 极好的 机械 是 不是 所以 坏的 , 杜根 .

“超级机甲也没那么糟糕，杜根。”

" [ʃɔːt] [flekst] [ə; eɪ] ['skɪni] [ɑːm] .
" Short flexed a skinny arm .
" 短的 弯曲 一个 瘦骨嶙峋的 手臂 .

肖特弯曲了一下他那瘦弱的手臂。

" [aɪv] [wɔːn] [ðɪs] [wʌn] [sɪns] [ə; eɪ] [rɒk] [slaɪd] [krʌʃt] [maɪ] [bæk] . "
" I've worn this one since a rock slide crushed my back . "
" 我已经 磨损 这 一 自从 一个 岩石 滑动 碎 我的 后退 . "

“自从山体滑坡压伤我的背部后，我就一直穿着这件衣服。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['dʌgən] [ə'griːd] .
" Yes , sir , " Duggan agreed .
" 是的 , 先生 , " 杜根 同意 .

“是的，先生，”杜根同意道。

[ʃɔːt] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːm] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌgən] .
Short scribbled on a form , handed it to Duggan .
短的 潦草的 在 一个 形式 , 递交 它 到 杜根 .

Short在表格上潦草地写了些什么，然后递给了Duggan。

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ted] ['rʊʃi] , [hiːz] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [dɑːk] ['feləʊ] ['bɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [hɒgz] .
" Take this down to Ted Rusche , he's the short , dark fellow bossing the rock hogs .
" 拿 这 向下 到 泰德 鲁舍 , 他是 这 短的 , 黑暗的 同伴 老板 这 岩石 猪 .

“把这事告诉泰德·鲁什，他就是那个矮小、皮肤黝黑的家伙，负责指挥那些摇滚乐手。”

[hiːl] [siː] [jʊr; jər] ['ɪʃuːd] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] .
He'll see you're issued your tools .
地狱 看 你是 发布 你的 工具 .

他会确保你领到工具。

" ['dʌgən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Duggan nodded and turned away .
" 杜根 点头 和 转向 离开 .

杜根点了点头，转身离开了。

[ɪn][ðə; ði]['suːpə(r)] [mek] ['hɒst(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] 79th ['lev(ə)l] ,
In the super mech hostel , on the 79th Level ,
在 这 极好的 机械 旅馆 , 在 这 79th 等级 ,

在超级机甲旅舍的79层，

['dʌgən] [ʃeəd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][sɪks] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] - [pleɪts] .
Duggan shared a compartment of six sleeping and mentrol plates .
杜根 共享 一个 隔间 的 六 睡眠 和 - 盘子 .

杜根与他人共用一个隔间，里面有六个睡眠和薄荷盘。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːkˌhaʊndz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
All of the others were rockhounds , and three of them worked in his
全部 的 这 其他的 是 寻宝者 , 和 三 的 他们 工作 在 他的
[əʊn] [kliːn] - [ʌp] [gæŋ] .
own clean - up gang .
自己的 干净的 - 向上 帮派 .

其他人都是寻宝爱好者，其中三人还加入了他的清理小组。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pʊʃə(r)] , [ted] ['rʊʃi] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['legləs] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['heəri] [mæn] ,
His immediate pusher , Ted Rusche , was a legless , dark and hairy man ,
他的 即时 推手 , 泰德 鲁舍 , 曾是 一个 无腿 , 黑暗的 和 毛茸茸 男人 ,

他的直接推手泰德·鲁舍是一个没有双腿、皮肤黝黑、浑身长毛的男人。

[mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['suːpə(r)] [mek] .
much like his working super mech .
很多 喜欢 他的 在职的 极好的 机械 .

就像他工作的超级机甲一样。

[weɪd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [fɜːst] [tɔːl] [ænd; ənd] [wʌns] - ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
Waide and Myham , the first tall and once - handsome , and the latter ,
韦德 和 - , 这 第一的 高的 和 一次 - 英俊的 , 和 这 后者 ,
['bəʊni] [ænd; ənd] [skɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ˌpærə'lɪtɪk] .
bony and scarred , were both paralytics .
骨质 和 疤痕 , 是 两个都 麻痹剂 .

韦德和迈哈姆，前者身材高大，曾经英俊潇洒，后者骨瘦如柴，满身伤痕，两人都是瘫痪病人。

['dʌgənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] - ['sæləri] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['mʌnθli] .
Duggan's share of the attendants ' salary amounted to another fifty dollars monthly .
杜根的 分享 的 这 服务员 - 薪水 金额 到 其他 五十 美元 月度 .

杜根每月从服务员工资中分得的份额是五十美元。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [tuː] ['welθi] !
He was not growing too wealthy !
他 曾是 不是 生长 也 富裕 !

他并没有变得太富有！

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] , [əl] ?
" And how do you like it after three weeks , Al ?
" 和 如何 做 你 喜欢 它 后 三 周 , 阿尔 ?

“阿尔，三个星期后你感觉如何？”

" ['rʊʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['bæləns t] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['sliːpɪŋ] [pleɪt] .
" Rusche demanded from where he balanced on the cushioned sleeping plate .
" 鲁舍 要求 从 在哪里 他 均衡 在 这 缓冲 睡眠 盘子 .

“鲁舍从他平衡地躺在带软垫的睡板上的地方问道。

['dʌgən] [stretʃt] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [feɪs] [tə'wɔːd] - [vɔɪs] .
Duggan stretched cramped limbs and turned his sightless face toward Rusche's voice .
杜根 拉伸 狭窄 四肢 和 转向 他的 失明 脸 朝向 - 嗓音 .

杜根伸展着僵硬的四肢，将他失明的脸转向鲁舍的声音。

" [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] , [ted] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seems good to be working again , Ted , " he said .
" 似乎 好的 到 是 在职的 再次 , 泰德 , " 他 说 .

“泰德，能重新开始工作感觉真好，”他说。

" [ðɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əl] .
" This's your last day with us , Al .
" 这是 你的 最后的 天 和 我们 , 阿尔 .

“这是你和我们在一起的最后一天了，艾尔。”

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ʃɔːt] .
Orders from Short .
订单 从 短的 .

来自 Short 的订单。

[hiːz] ['trænsfərɪŋ] [juː; jʊ] .
He's transferring you .
他是 转移 你 .

他要把你调走。

['ɒfɪs] [wɜːk] [ai] [ges] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːmən] .
Office work I guess , or maybe he's making you a foreman .
办公室 工作 我 猜测 , 或者 或许 他是 制作 你 一个 领班 .

我猜是办公室工作，或者他可能要让你当工头。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
" Rusche's voice was curious .
" - 嗓音 曾是 好奇的 .

鲁舍的声音听起来很好奇。

" [hiː; hi] ['mʌstə] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [əl] . -
" He musta found out something about you , Al . S'funny
" 他 穆斯塔 成立 出去 某物 关于 你 , 阿尔 . -

“他肯定发现了你的什么秘密，阿尔。真搞笑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] .
but you look awful familiar to me too .
但 你 看 可怕 熟悉的 到 我 也 .

但是你看起来也让我觉得非常眼熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['tʌnlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][let][ɒn] .
And you know more about tunnels than you let on .
和 你 知道 更多的 关于 隧道 比 你 让 在 .

你对隧道的了解比你表现出来的要多得多。

[haʊ] [ə'baʊt] ['lev(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gai] ? "
How about leveling with a guy ? "
如何 关于 水平 和 一个 盖伊 ? "

要不要跟男生坦诚相待?

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

" ['dʌgən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [men] .
" Duggan was thinking of the other listening men .
" 杜根 曾是 思维 的 这 其他 聆听 男人 .

“杜根当时在想着其他正在听的人。”

" ['ɑːftə(r)] [wɪv] [kliːnd] - [ʌp] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .
" After we've cleaned - up and eaten .
" 后 我们已经 已清洗 - 向上 和 吃 .

“在我们收拾好东西吃完饭之后。”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɒst(ə)l] . "
See you in the park outside the hostel . "
看 你 在 这 公园 外部 这 旅馆 . "

“旅舍外面的公园见。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" ['dʌgənz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdld] .
" Duggan's thoughts were muddled .
" 杜根的 想法 是 混乱 .

“杜根的思绪很混乱。”

['fɪŋgər,prɪnt] ['prɒbəbli] ; [æt; ət] ['evri] ['suːpə(r)] [mek] ['hɒst(ə)l] [ɔːl] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [teɪpt] ,
Fingerprints probably ; at every super mech hostel all guests were printed and taped ,
指纹 大概 ; 在 每一个 极好的 机械 旅馆 全部 客人 是 打印 和 录像 ,

很可能是指纹；每家超级机械旅馆都会给所有客人采集指纹并贴上标签。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪmələ(r)] [neɪm] .
and possibly through his similar name .
和 可能 通过 他的 相似的 姓名 .

也可能是因为他名字相似。

[ʃɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sə'spɪʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
Short must have been suspicious from the first .
短的 必须 有 到过 可疑的 从 这 第一的 .

肖特从一开始就肯定起了疑心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒst(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['dʌgənz] - - ['hʊdɪd] [feɪs] ,
And if he had come to the hostel to see Duggan's mentrol - hooded face ,
和 如果 他 有 来 到 这 旅馆 到 看 杜根的 - - 连帽的 脸 ,

如果他来旅馆是为了看杜根戴着薄荷帽的脸，

[waɪl] ['dʌgən] [wɜːkt] , [hɪz; ɪz] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] .
while Duggan worked , his identification must have been sure .
尽管 杜根 工作 , 他的 鉴别 必须 有 到过 当然 .

杜根工作时，他的身份肯定得到了确认。

[ʃɔːt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɜːl] ['dʌgən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] ['dʒænɪθ] ,
Short knew that he was Merle Duggan , and before too long Janith ,
短的 知道 那 他 曾是 默尔 杜根 , 和 前 也 长的 珍妮丝 ,

肖特知道他是梅尔·杜根，不久之后，珍妮丝也知道了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [left] [naʊ] — [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .
and all his friends — if he had any left now — would know he had been in hiding here .
和 全部 他的 朋友们 — 如果 他 有 任何 左边 现在 — 会 知道 他 有 到过 在 隐藏 这里 .

如果他还有朋友的话，他所有的朋友都会知道他一直躲在这里。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - ['hʊdɪd] [prəʊbz] .
He hurried to eat and get ready for another period under the mentrol's hooded probes .
他 慌忙 到 吃 和 得到 准备好 为了 其他 时期 在下面 这 - 连帽的 探针 .

他匆匆吃完东西，准备迎接在狱警的探查下进行的又一次检查。

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒst(ə)l] ,
Less than half an hour later he strode out of the hostel ,
较少的 比 一半 一个 小时 之后 他 大步走 出去 的 这 旅馆 ,

不到半小时后，他大步走出了旅馆。

[hɪz; ɪz]['suːpə(r)] [mek] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːts] ['njuːli] [prest] .
his super mech gleaming and clean and his jacket and shorts newly pressed .
他的 极好的 机械 闪闪发光 和 干净的 和 他的 夹克 和 短裤 新 按下 .

他的超级机甲闪闪发亮，干净整洁，夹克和短裤也熨烫得笔挺。

[hiː; hi] [met] ['rʊʃi] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l] .
He met Rusche in the park and they headed for the lift to the upper level .
他 遇见 鲁舍 在 这 公园 和 他们 标题 为了 这 举起 到 这 上 等级 .

他在公园里遇到了鲁舍，然后他们一起乘电梯上楼。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] 10th ['lev(ə)l][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
En route to the 10th Level he explained .
恩 路线 到 这 10th 等级 他 解释 .

在前往第十层的路上，他解释道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" I thought you looked like somebody I should know .
" 我 想法 你 看起来 喜欢 某人 我 应该 知道 .

“我觉得你长得像我应该认识的人。”

" ['rʊʃi] ['skrʌbɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [bɪrdz] ['kɔːsnəs] .
" Rusche scrubbed at his pseudo beard's coarseness .
" 鲁舍 擦洗过 在 他的 伪 胡子 粗糙度 .

鲁舍用力搓洗着他那粗糙的假胡子。

" ['æksɪdənt] [left] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] - , [hʌ] ?
" Accident left you sort of psychoed , huh ?
" 事故 左边 你 种类 的 - , 嗯 ?

“事故让你有点精神错乱，是吗？”

[səʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)lz] ?
So you was scared of the levels ?
所以 你 曾是 害怕的 的 这 级别 ?

所以你害怕那些关卡?

[hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ?
Had to try coming back with a false name ?
有 到 尝试 未来 后退 和 一个 错误的 姓名 ?

难道非得用假名回来试试吗?

" ['dʌgən] [gʌlp] .
" Duggan gulped .
" 杜根 吞咽 .

杜根咽了口唾沫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [jɑːn] .
It made a believable sort of yarn .
它 制成 一个 可信的 种类 的 纱 .

它编造了一个看似可信的故事。

[hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][taɪm][tuː; tə][kən'kɒkt][ə; eɪ]['stɔːri] . . . .
He hadn't taken time to concoct a story . . . .
他 之前没有 已采取 时间 到 编造 一个 故事 . . . .

他根本没花时间编造故事……

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz]['bædli] [ʃʊk] , [ted] . "
I guess I was badly shook , Ted . "
我 猜测 我 曾是 糟糕 摇晃 , 泰德 . "

“我当时肯定吓坏了，泰德。”

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] ,
" So now you go back to being engineer at a thousand or so ,
" 所以 现在 你 去 后退 到 存在 工程师 在 一个 千 或者 所以 ,

“所以现在你又回到了一千岁左右的工程师岗位了，”

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [rɒk] [hɒg] .
and I'm still a rock hog .
和 我是 仍然 一个 岩石 猪 .

我仍然是个不折不扣的石头控。

" ['rʊʃi] [ʃrʌg] .
" Rusche shrugged .
" 鲁舍 耸了耸肩 .

鲁舍耸了耸肩。

" [les] ['hedeikiz] ['enihaʊ] .
" Less headaches anyhow .
" 较少的 头痛 无论如何 .

至少少了很多麻烦。

" [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [lɪft] [æt; ət] [ðə; ði] 10th ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [strɪp]
" They stepped off the lift at the 10th Level and took the high speed strip
" 他们 步 离开 这 举起 在 这 10th 等级 和 采取 这 高的 速度 条
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .
toward the business section .
朝向 这 商业 部分 .

“他们从10楼的电梯出来，沿着高速公路前往商业区。”

['dʌgən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] ['dʒænɪθ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Duggan had it in his mind to see Janith and tell her she had
杜根 有 它 在 他的 头脑 到 看 珍妮丝 和 告诉 她 她 有
[feɪld] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] [ə'gen] .
failed — that he was his own man again .
失败的 — 那 他 曾是 他的 自己的 男人 再次 .

杜根一心想见见詹妮丝，告诉她她失败了——他又重新做回了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
She would be at the office .
她 会 是 在 这 办公室 .

她会在办公室。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [liːv] .
He would tell her off , and leave .
他 会 告诉 她 离开 , 和 离开 .

他会训斥她一顿，然后离开。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [ʃəʊ] ['rʊʃi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [spɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['nʌmbə(r)]
And then he'd show Rusche some of the high spots of the low - number
和 然后 他会 展示 鲁舍 一些 的 这 高的 地点 的 这 低的 - 数字
['lev(ə)lz][ɒv; əv] [ˌæpə'leɪʃə] .
levels of Appalachia .
级别 的 阿巴拉契亚 .

然后他会带鲁舍去看看阿巴拉契亚山脉低层的一些高地。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['swɪftli] .
The darkness came about them swiftly .
这 黑暗 来了 关于 他们 迅速地 .

黑暗迅速笼罩了他们。

[tuː; tə] ['dʌgən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['saɪtləsnəs] .
To Duggan it was like a return to the nightmare of sightlessness .
到 杜根 它 曾是 喜欢 一个 返回 到 这 恶梦 的 失明 .

对杜根来说，这就像是重返失明的噩梦之中。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [strɪp] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɔːld] .
Under their feet the racing strip faltered and stalled .
在下面 他们的 脚 这 赛车 条 犹豫不决 和 停滞 .

在他们脚下，赛道变得崎岖不平，最终停滞不前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði]['faɪbə(r)] - [rɪbd] [sk'weəz]
They were thrown off their feet and sprawled on the fiber - ribbed squares
他们 是 抛掷 离开 他们的 脚 和 蔓延 在 这 纤维 - 罗纹 正方形
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃekəbɔːd] [weɪz] ['sɜːfɪs] .
of the checkerboarded way's surface .
的 这 棋盘格 方式 表面 .

他们被撞倒在地，四仰八叉地躺在棋盘格状道路的纤维肋状地面上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rʊʃi] .
" What is it ? " demanded Rusche .
" 什么 是 它 ? " 要求 鲁舍 .

“那是什么？”鲁舍问道。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði]['pænɪk] .
He fought back the panic .
他 战斗 后退 这 恐慌 .

他努力抑制住恐慌情绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] ['blaɪndnəs] .
This was not true blindness .
这 曾是 不是 真的 失明 .

这并非真正的失明。

" ['krɪmɪnlz] .
" Criminals .
" 罪犯 .

罪犯。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] - ['mɪdnaɪt] - [bɒmz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɒb][bæŋks][ɔː(r)] [stɔːz] .
They set off a few dozen ' midnight ' bombs and try to rob banks or stores .
他们 放 离开 一个 很少 打 - 午夜 - 炸弹 和 尝试 到 抢 银行 或者 商店 .

他们引爆了几十枚“午夜”炸弹，并试图抢劫银行或商店。

[wiː; wi] [get] [ðiːz] [ə'tæks] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] . "
We get these attacks quite often . "
我们 得到 这些 攻击 相当 经常 . "

我们经常遭受这类攻击。

" [lɑːst] [lɒŋ] ? "
" Last long ? "
" 最后的 长的 ? "

“能持续多久？”

" [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌventrɪ'leɪʃn] [wɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
" Emergency ventilation will clear it out in a couple of minutes .
" 紧急情况 通风 将要 清除 它 出去 在 一个 夫妻 的 分钟 .

“紧急通风几分钟就能清除干净。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɒdz] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
And the Squads will have them in half an hour .
和 这 球队 将要 有 他们 在 一半 一个 小时 .

小队将在半小时内拿到他们。

[ðeɪ] ['nevə(r)][get] ['veri] [fɑː(r)] .
They never get very far .
他们 绝不 得到 非常 远的 .

他们始终无法走得很远。

" [ðeɪ] [sæt][kləʊz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] .
" They sat close together , to wait .
" 他们 卫星 关闭 一起 , 到 等待 .

他们并排坐着，等待着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːkwei] [ænd; ənd] [stɔːld] [strɪps] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] ['saʊndɪd] .
From the walkways and stalled strips shrieks and frightened cries sounded .
从 这 人行道 和 停滞 条状物 尖叫 和 害怕 哭泣 听起来 .

从人行道和停放的车辆旁传来尖叫声和惊恐的哭喊声。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The sounds seemed to increase from behind them .
这 声音 似乎 到 增加 从 在后面 他们 .

他们身后的声音似乎越来越大。

" [ðɪsɪz] [maɪ][fɜːst] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['lev(ə)l] , " ['rʊʃi] [kən'faid] .
" This's my first time above the Twentieth Level , " Rusche confided .
" 这是 我的 第一的 时间 多于 这 第二十 等级 , " 鲁舍 坦白 .

“这是我第一次达到二十级以上,”鲁舍坦言道。

" ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz]
" Thirty - five years
" 三十 - 五 年

三十五年

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and I never saw the Outside .
和 我 绝不 锯 这 外部 .

我从未见过外面的世界。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] [haɪ] . "
I don't think I like it up this high . "
我 不 思考 我 喜欢 它 向上 这 高的 . "

我不喜欢待在这么高的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ted] .
" It will be over in a little while , Ted .
" 它 将要 是 超过 在 一个 小的 尽管 , 泰德 .

“泰德，一会儿就结束了。”

['prɒbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tiːn] - ['eɪdʒərz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θril] .
Probably just a group of teen - agers looking for thrills .
大概 只是 一个 团体 的 青少年 - 老年人 寻找 为了 刺激 .

可能只是一群寻求刺激的青少年。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['draɪli] .
" He laughed drily .
" 他 笑了 干巴巴地 .

他干笑了一声。

" [ðel] [end] [ʌp] [wɪð] [blæŋkt] ['meməriz] [ænd; ənd] [njuː] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
" They'll end up with blanked memories and new faces like those who tried before them . "
" 他们会 结尾 向上 和 空白 回忆 和 新的 面孔 喜欢 那些 WHO 尝试 前 他们 . "

“他们最终会像之前那些尝试过的人一样，拥有空白的记忆和全新的面孔。”

" ['lɪs(ə)n] , " ['mʌtə] ['rʊʃi] .
" Listen , " muttered Rusche .
" 听 , " 低声说道 鲁舍 .

“听着，”鲁舍低声说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪtləsnəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
In the lightlessness , and above the wailing of the terrified people about them ,
在 这 无光 , 和 多于 这 哀嚎 的 这 恐惧 人们 关于 他们 ,

在漆黑的夜里，在周围惊恐的人们的哀嚎声之上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [skʌf] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
they could hear the scuff of running feet .
他们 可以 听到 这 磨损 的 跑步 脚 .

他们能听到奔跑的脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] .
They were coming closer at a swift pace .
他们 是 未来 更近 在 一个 迅速 步伐 .

他们正以惊人的速度逼近。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['rʌnərz] [wʊd] [kə'laɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
In a moment the runners would collide with them !
在 一个 片刻 这 跑步者 会 碰撞 和 他们 !

片刻之后，跑步者们就会和他们相撞！

['dʌgənz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [geɪdʒ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [saʊnd] .
Duggan's years of blindness had given him the ability to judge and gauge distance from sound .
杜根的 年 的 失明 有 给定 他 这 能力 到 法官 和 测量 距离 从 声音 .

杜根失明多年的经历使他能够通过声音判断和估计距离。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [paʊnst] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['klæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
At the proper instant he pounced , his hands clamping around a body ,
在 这 恰当的 立即的 他 猛扑 , 他的 双手 夹紧 大约 一个 身体 ,

时机成熟后，他猛扑过去，双手紧紧抓住一具尸体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒdi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
and a second body crashed into the leader .
和 一个 第二 身体 崩溃了 进入 这 领导者 .

第二具尸体撞向了领头的尸体。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] .
They went down in a tangle .
他们 去 向下 在 一个 纠纷 .

他们纠缠在一起倒下了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['rʊʃi] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪsts] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l] .

He heard Rusche shouting and fists battering and the tinkle of metal or crystal on metal .

他 听到 鲁舍 喊叫 和 拳头 殴打 和 这 小便 的 金属 或者 水晶 在 金属 .

他听到鲁舍的叫喊声、拳头击打声以及金属或水晶碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [hɪz; ɪz] ['suːpə(r)] [mɛks] [streŋθ] [,əuvə'tæks] .

He was fighting desperately , his super mech's strength overtaxed .

他 曾是 斗争 绝望地 , 他的 极好的 机甲 力量 税负过重 .

他拼死抵抗，他的超级机甲已经不堪重负。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [mænz] [hændz] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ,

The unseen man's hands tore at his neck and shoulder ,

这 看不见 男人的 双手 撕裂 在 他的 脖子 和 肩膀 ,

那看不见的人的手撕扯着他的脖子和肩膀，

['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['freɪmwɜːk] [bɪ'niːθ] .

ripping away the synthetic flesh and baring the complex framework beneath .

撕裂 离开 这 合成的 肉 和 禁止 这 复杂的 框架 下面 .

剥去人造皮囊，露出其下复杂的结构。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [kɔːt] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mek] ['paʊə(r)] ,

Then his hand caught an arm and he exerted the full strength of his mech power ,

然后 他的 手 捕捉 一个 手臂 和 他 施加 这 满的 力量 的 他的 机械 力量 ,

然后他的手抓住了一条手臂，并发挥出机甲的全部力量。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['keəfəli] [səb'djuːd] .

until now carefully subdued .

直到 现在 小心 低沉的 .

此前一直小心翼翼地压制着。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɑːm] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

The entire arm tore away from its shoulder .

这 全部的 手臂 撕裂 离开 从 它是 肩膀 .

整条手臂从肩膀上撕裂下来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

And yet the wounded man continued to attack .

和 然而 这 受伤 男人 持续 到 攻击 .

然而，受伤的男子仍然继续攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [mek] .

It was only then that he realized this must be a super mech .

它 曾是 仅有的 然后 那 他 已实现 这 必须 是 一个 极好的 机械 .

直到那时他才意识到，这一定是台超级机甲。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊlən] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['suːpə(r)] [meks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['rɒbəri] .

The criminals must have stolen one or two super mechs and were using them in this robbery .

这 罪犯 必须 有 被盗 一 或者 二 极好的 机甲 和 是 使用 他们 在 这 抢劫 .

犯罪分子肯定偷了一两台超级机甲，并用它们实施了这次抢劫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] , [ðen] .

He was ruthless , then .

他 曾是 无情 , 然后 .

他当时真是冷酷无情。

[hiː; hi] [rentʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .
He wrenched away the other arm .
他 扭动 离开 这 其他 手臂 .

他猛地掰开了另一只胳膊。

[hiː; hi] ['bætəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['tɔːsəʊ] .
He battered at the unseen torso .
他 伤痕累累 在 这 看不见 躯干 .

他猛击着看不见的躯干。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [mek] [smæʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θaɪz] , ['stægərɪŋ] [hɪm] .
The feet of the desperate mech smashed at his knees and thighs , staggering him .
这 脚 的 这 绝望的 机械 粉碎 在 他的 膝盖 和 大腿 , 令人震惊 他 .

那绝望的机甲的脚狠狠地砸在他的膝盖和大腿上，让他踉跄了一下。

[ðen] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmlɪs] ['tɔːsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mek] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he bore the armless torso of the mech backward and fell upon it .
然后 他 钻孔 这 无臂 躯干 的 这 机械 落后 和 跌倒 之上 它 .

然后他背着没有手臂的机甲躯干向后倒去。

[ðə; ði] [mek] [went] [lɪmp] , [ɪts] - [blæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
The mech went limp , its mentrols blanked by the distant criminal who controlled it .
这 机械 去 跛行 , 它是 - 空白 经过 这 遥远 刑事 WHO 受控 它 .

机甲瘫软下来，它的控制权被远处控制它的罪犯切断了。

['dʌgən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['rʊʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
Duggan came to his feet , listening for the sound of battle between Rusche and his captive .
杜根 来了 到 他的 脚 , 聆听 为了 这 声音 的 战斗 之间 鲁舍 和 他的 俘虏 .

杜根站起身来，侧耳倾听鲁舍与他的俘虏之间的战斗声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['feɪntli] .
It came from his right , faintly .
它 来了 从 他的 正确的 , 淡淡的 .

声音是从他右侧传来的，很微弱。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
About ten feet distant , he judged it .
关于 十 脚 遥远 , 他 评判 它 .

他估计距离大约十英尺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [vents] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [strɪps] .
And now the emergency vents were clearing the darkness from the travel strips .
和 现在 这 紧急情况 通风口 是 清理 这 黑暗 从 这 旅行 条状物 .

现在，紧急通风口正在驱散旅行带上的黑暗。

['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .
Twilight faded and vision replaced it .
暮 褪色 和 想象 替换 它 .

暮色消散，眼前豁然开朗。

['rʊʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [prəʊn] ['bɒdi] ,
Rusche was sitting astride a prone body ,
鲁舍 曾是 坐着 跨骑 一个 易于 身体 ,

鲁舍骑在一具倒地的尸体上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʌgən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ɑːmz][ænd; ənd]
and even as Duggan reached his side the struggling criminal's arms and
和 甚至 作为 杜根 达到 他的 边 这 挣扎 罪犯的 武器 和
[legz] [went] [lɪmp] .
legs went limp .
腿 去 跛行 .

就在杜根赶到他身边时，挣扎的罪犯的四肢已经无力地瘫软了。

['rʊʃi] [grʌnt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][stænd] .
Rusche grunted and started to stand .
鲁舍 哼哼 和 开始 到 站立 .

鲁舍哼了一声，开始站起来。

" [ə; eɪ]['suːpə(r)] [mek] !
" A super mech !
" 一个 极好的 机械 !

“超级机甲！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [rʌbd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] , ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm]
He rubbed thoughtfully at his disarranged nose and cheeks , smoothing them
他 摩擦 深思熟虑 在 他的 混乱 鼻子 和 脸颊 , 平滑 他们
[ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['kɒntʊəz] .
again into their normal contours .
再次 进入 他们的 普通的 轮廓 .

他若有所思地揉了揉自己歪斜的鼻子和脸颊，把它们重新抚平，恢复到正常的轮廓。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔːz] ? "
" What about yours ? "
" 什么 关于 你的 ? "

你呢？

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [hɪrz] [ðeə(r)] [luːt] , ['enihaʊ] , " ['rʊʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] - [bæg] .
" Here's their loot , anyhow , " Rusche said , holding up a small gray plastine bag .
" 这里是 他们的 抢劫 , 无论如何 , " 鲁舍 说 , 保持 向上 一个 小的 灰色的 - 包 .

“总之，这是他们的战利品，”鲁舍说着，举起一个灰色的小橡皮泥袋。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] .
" Drop it , Ted .
" 降低 它 , 泰德 .

“别说了，泰德。”

[wiː; wi]['betə(r)] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skwɒdz] [ə'raɪv] , [tuː] .
We better fade out of here before the Squads arrive , too .
我们 更好的 褪色 出去 的 这里 前 这 球队 到达 , 也 .

我们最好在小队到达之前悄悄离开这里。

[ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [wɪr] — "
They might think we're — "
他们 可能 思考 是 — "

他们可能会认为我们是——”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [əl] .
" Not on your life , Al .
" 不是 在 你的 生活 , 阿尔 .

"想都别想，艾尔。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
We should get a reward .
我们 应该 得到 一个 报酬 .

我们应该得到奖励。

[pɪks][ɒn][ðə; ði]['njuːzwaɪə(r)][ænd; ənd] [teɪps] .
Pics on the newswires and tapes .
图片 在 这 通讯社 和 磁带 .

新闻报道和录像带上的照片。

" ['dʌgən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smuːðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .
" Duggan shrugged and smoothed at his own neck and face .
" 杜根 耸了耸肩 和 平滑 在 他的 自己的 脖子 和 脸 .

杜根耸了耸肩，抚平了自己的脖子和脸。

[fɔː(r)] [red] - ['juːnɪfɔːmd] [men] , [ðeə(r)] [hedz] ['hɪd(ə)n][baɪ]['əʊvɔɪd][gæs] ['helmits] ,
Four red - uniformed men , their heads hidden by ovoid gas helmets ,
四 红色的 - 制服 男人 , 他们的 头部 隐 经过 卵圆形 气体 头盔 ,

四名身穿红色制服的男子，头部被椭圆形防毒头盔遮住。

[keɪm] ['hɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['træv(ə)l][strɪp] .
came hissing toward them along the travel strip .
来了 嘶嘶声 朝向 他们 沿着 这 旅行 条 .

沿着公路，嘶嘶地朝他们走来。

[ðeɪ] [rəʊd]['sɪŋg(ə)l] - [wiːld] ['saɪklz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd]
They rode single - wheeled cycles and their rapid - fire expoders were trained
他们 骑 单身的 - 带轮子的 循环 和 他们的 迅速的 - 火 - 是 受过训练
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

他们骑着独轮车，他们的速射爆破器瞄准了这些车。

" ['keəf(ə)l] [naʊ] , [ted] .
" Careful now , Ted .
" 小心 现在 , 泰德 .

"小心点，泰德。"

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Let me do the talking .
让 我 做 这 说 .

让我来说话。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][juːz][pə'ræləsɪs]['niːd(ə)lz][ænd; ənd] ['kwestʃən] ['leɪtə(r)] . "
They like to use paralysis needles and question later . "
他们 喜欢 到 使用 麻痹 针 和 问题 之后 . "

他们喜欢用麻醉针，然后再审问。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][hɪə(r)] .
" I've lived up here .
" 我已经 居住地 向上 这里 .

"我一直住在这里。"

" [ðə; ði] ['juːnɪsaɪkl] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" The unicycles braked to a halt .
" 这 独轮车 刹车 到 一个 停止 .

独轮车猛地停了下来。

" [step] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [sləʊ] , " ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Step over here , slow , " ordered one of the Squadmen .
" 步 超过 这里 , 慢的 , " 订购 一 的 这 - .

“慢慢地，过来这边。”一名士兵命令道。

['dʌgən] [əu'bei] , ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rɪdʒɪd] .
Duggan obeyed , careful to keep his arms rigid .
杜根 服从 , 小心 到 保持 他的 武器 死板的 .

杜根照做了，小心翼翼地保持双臂僵直。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pə'ræləsɪs] ['niːd(ə)lz] [wʊd] [kɔːz] [ðɪs] [mek] ['bɒdi] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?
Of course paralysis needles would cause this mech body no damage , but why make trouble ?
的 课程 麻痹 针 会 原因 这 机械 身体 不 损害 , 但 为什么 制作 麻烦 ?

当然，麻痹针不会对这台机甲造成任何伤害，但何必自找麻烦呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['wepənz] .
They had more destructive weapons .
他们 有 更多的 破坏性的 武器 .

他们拥有更具破坏性的武器。

" [ræn]['ɪntuː][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" Ran into us , " he said mildly .
" 兰 进入 我们 , " 他 说 轻微地 .

“碰巧遇到我们了，”他淡淡地说。

" [wiː; wi] ['fɪgəd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] — ['ɒnɪst] [men] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" We figured something wrong — honest men would be standing where they were .
" 我们 想 某物 错误的 — 诚实的 男人 会 是 常设 在哪里 他们 是 .

“我们觉得事情不对劲——诚实的人应该站在那里。”

[wiː; wi] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
We stopped them .
我们 停止 他们 .

我们阻止了他们。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .
" The four members of the Squad were inspecting the damage .
" 这 四 成员 的 这 队 是 检查 这 损害 .

“小队的四名成员正在检查损失情况。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" I guess you did , " one of them said , admiringly .
" 我 猜测 你 做过 , " 一 的 他们 说 , 钦佩地 .

“看来你确实做到了，”其中一人赞叹道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['suːpə(r)] [meks] [tuː] ? "
" You must be super mechs too ? "
" 你 必须 是 极好的 机甲 也 ? "

“你们也一定是超级机甲吧？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm] ['dʌgən] , [əl] — [mɜːl] ['dʌgən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [ted] ['rʊʃi] .
I'm Duggan , Al — Merle Duggan , and this is my friend , Ted Rusche .
我是 杜根 , 阿尔 — 默尔 杜根 , 和 这 是 我的 朋友 , 泰德 鲁舍 .

我是杜根，阿尔——默尔·杜根，这是我的朋友，泰德·鲁舍。

[wiː; wi] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] 80th ['lev(ə)l] — ['rɑːk,haʊndz] . "
We work on the 80th Level — rockhounds . "
我们 工作 在 这 80th 等级 — 寻宝者 . "

我们从事第80层的工作——寻宝者。

" ['dʌgən] ?
" Duggan ?
" 杜根 ?

"杜根？"

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] .
" The man's voice was suddenly strained .
" 这 男人的 嗓音 曾是 突然 紧张 .

"那人的声音突然变得紧张起来。"

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt][səʊ][klɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .
" Maybe you're not so clear as you pretend .
" 或许 你是 不是 所以 清除 作为 你 假装 .

"也许你并不像你表现得那么清楚。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [baɪ]['æksɪdənt] , [sə'pəʊzɪdli] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] .
A woman got in the way by accident , supposedly , of their getaway from the bank .
一个 女士 得到 在 这 方式 经过 事故 , 据说 , 的 他们的 逃离 从 这 银行 .

据说，一名女子无意中挡住了他们逃离银行的路。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʌgən] [tuː] .
Her name was Duggan too .
她 姓名 曾是 杜根 也 .

她的名字也叫杜根。

" ['dʌgən] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['mʌzl] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
" Duggan started forward , remembered the ugly expoder muzzles and backed away .
" 杜根 开始 向前 , 记得 这 丑陋的 - 口套 和 支持的 离开 .

"杜根向前走了一步，想起了丑陋的外骨骼口套，便后退了一步。

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['dʒænɪθ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Was her name Janith ? " he demanded .
" 曾是 她 姓名 珍妮丝 ? " 他 要求 .

"她叫珍妮丝吗？"他问道。

" ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .
" Radio report didn't say .
" 收音机 报告 没有 说 .

电台报道中没有提到这一点。

['kɒntækt][ðem; ðəm] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪsləs] [men] .
Contact them , Joe , " he told one of the other faceless men .
接触 他们 , 乔 , " 他 讲述 一 的 这 其他 无面人 男人 .

"联系他们，乔，"他对另一个没有面孔的男人说。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][juː; jʊ]['haɪəd] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['rɒbəri] ? "
" Couldn't be you hired these two to kill her and pretend the robbery ? "
" 不能 是 你 雇用 这些 二 到 杀 她 和 假装 这 抢劫 ? "
[hiː; hi][in'kwaiə] .
he inquired .
他 询问 .

“会不会是你雇了这两个人杀了她，然后伪造抢劫现场？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .
" One of the Squad mumbled something .
" 一 的 这 队 喃喃自语 某物 .

小队中的一人咕哝了几句。

['dʌgənz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['mʌzl] .
Duggan's interrogator dropped his weapon's muzzle .
杜根的 审讯员 掉落 他的 武器的 枪口 .

审讯杜根的审讯员松开了枪口。

" ['wʊmən] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [fel] .
" Woman twisted her ankle trying to get out of the way , and fell .
" 女士 扭曲 她 踝 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 , 和 跌倒 .

“女子为了躲避而扭伤了脚踝，摔倒了。”

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Received a cut on her temple and is being taken to the hospital .
已收到 一个 切 在 她 寺庙 和 是 存在 已采取 到 这 医院 .

她的太阳穴被割伤，正在被送往医院。

[ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔːl] [raɪt] . "
Accidental all right . "
偶然 全部 正确的 . "

纯属意外。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
" But her name . "
" 但 她 姓名 . "

“但她的名字。”

" ['dʒænɪθ] .
" Janith .
" 珍妮丝 .

“珍妮丝。

" ['dʌgən] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] .
" Duggan felt a strange mingling of anger and of tenderness .
" 杜根 毛毡 一个 奇怪的 混杂 的 愤怒 和 的 压痛 .

“杜根感到一种愤怒与温柔交织的奇怪情绪。”

[ðə; ði]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
The anger was directed toward the criminals .
这 愤怒 曾是 指导 朝向 这 罪犯 .

人们的愤怒指向了犯罪分子。

" [kʊd; kəd][ai][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
" Could I go to her now ?
" 可以 我 去 到 她 现在 ?

我现在可以去找她吗?

['rʊʃi] [kæn; kən] [fɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] ['diːteɪlz] . "
Rusche can fill you in on details . "
鲁舍 能 充满 你 在 在 细节 . "

鲁舍可以告诉你更多细节。

" [ɪts] [nɒt] — [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's not — oh , all right .
" 它是 不是 — 哦 , 全部 正确的 .

“不是——哦，好吧。”

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːrnt] [tuː] [strɪkt] [ɒn] [ðiːz] ['lev(ə)lz] .
Regulations aren't too strict on these levels .
法规 不是 也 严格的 在 这些 级别 .

这些级别的监管并不太严格。

[ʃiː; ʃi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ? "
She your sister ? "
她 你的 姐姐 ? "

她是你的妹妹吗？

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rʊʃi] .
" He turned to Rusche .
" 他 转向 到 鲁舍 .

他转向鲁舍。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪft] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" See you at the lift in about an hour ,
" 看 你 在 这 举起 在 关于 一个 小时 ,

“大约一个小时后电梯那里见。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [weə(r)] ['dʒænɪθ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
" he said and headed for the advertising agency where Janith was employed .
" 他 说 和 标题 为了 这 广告 机构 在哪里 珍妮丝 曾是 受雇 .

他说完便朝詹妮丝工作的广告公司走去。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgən] ,
" We haven't been informed as to her whereabouts yet , Mr . Duggan ,
" 我们 还没有 到过 知情的 作为 到 她 下落 然而 , 先生 . 杜根 ,

“我们目前还不知道她的下落，杜根先生。”

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət] - ['ɑː.fɪsɪz] [sed] ['kəʊldli] .
" the receptionist at Duffey's offices said coldly .
" 这 接待员 在 - 办公室 说 冷冷地 .

“达菲办公室的前台接待员冷冷地说。”

['dʌgən] [glɛə] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keəfəli] ['prɪti] [feɪs] , [ðə; ði] ['səʊlə(r)] - [læmp] [tæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] - [smuːðd] ['rɪŋklz] .
Duggan glared down into the carefully pretty face , the solar - lamp tan and the knife - smoothed wrinkles .
杜根 怒目而视 向下 进入 这 小心 漂亮的 脸 , 这 太阳的 - 灯 棕褐色 和 这 刀 - 平滑 皱纹 .

杜根怒视着那张精心修饰的漂亮脸蛋，晒成日光浴般的古铜色，皱纹也被刀子磨平了。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [blɑːntʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['splʌtəd] ['ɪmpətəntli] .
" Now see here , Blanche , " he said , and spluttered impotently .
" 现在 看 这里 , 布兰奇 , " 他 说 , 和 喷溅 无能 .

“瞧瞧，布兰奇，”他无力地结结巴巴地说。

" [siː] [hɪə(r)] [jɔː'self] , [mɜːl] ['dʌgən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [spæt] [bæk] ['ʃɑːpli] .
" See here yourself , Merle Duggan , " the woman spat back sharply .
" 看 这里 你自己 , 默尔 杜根 , " 这 女士 争吵 后退 尖锐地 .

“你自己看看，梅尔·杜根，”女人厉声反驳道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" After all !
" 后 全部 !

“毕竟！

[juː; jʊ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [hɜːt] .
You come running back just because she's hurt .
你 来 跑步 后退 只是 因为 她是 伤害 .

你仅仅因为她受伤就跑回来了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ? "
Why didn't you come back like this a year ago ? "
为什么 没有 你 来 后退 喜欢 这 一个 年 前 ? "

你为什么一年前没这样回来?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] . "
" I was with her a year ago . "
" 我 曾是 和 她 一个 年 前 . "

“一年前我和她在一起。”

" [ðæt] ['wʌznt] [juː; jʊ] .
" That wasn't you .
" 那 不是 你 .

“那不是你。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [mek] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dʒɒb] .
You didn't have guts enough to rent a super mech and go back to your old job .
你 没有 有 内脏 足够的 到 租 一个 极好的 机械 和 去 后退 到 你的 老的 工作 .

你没胆租个超级机甲，然后回去继续做以前的工作。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] .
" The woman laughed .
" 这 女士 笑了 .

女人笑了。

" ['dʒænɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .
" Janith tried to insult and needle you into being a man again .
" 珍妮丝 尝试 到 侮辱 和 针 你 进入 存在 一个 男人 再次 .

“珍妮丝试图侮辱和挑衅你，让你重新像个男人一样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [krɔːl] . "
And you just crawled . "
和 你 只是 爬行 . "

你只能爬过去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , " ['dʌgən] [kraɪd] .
" That's a lie , " Duggan cried .
" 那就是 一个 说谎 , " 杜根 哭 .

“那是谎言！”杜根喊道。

" [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] .
" I begged her to let me go back .
" 我 乞求 她 到 让 我 去 后退 .

我恳求她让我回去。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "
She wouldn't listen . "
她 不会 听 . "

她根本不听。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] .
" That's what you say now .
" 那就是 什么 你 说 现在 .

“你现在这么说。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
You don't want to remember .
你 不 想 到 记住 .

你不想记住。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I was here all the time .
我 曾是 这里 全部 这 时间 .

我一直都在这里。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒænɪθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . "
Many a time Janith has come to the office , crying , and told me how hopeless it seemed . "
许多 一个 时间 珍妮丝 有 来 到 这 办公室 , 哭泣 , 和 讲述 我 如何 绝望 它 似乎 . "

珍妮丝多次哭着来到办公室，告诉我事情看起来多么绝望。

" [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [blɑːntʃ] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" You're — you're inventing all this , Blanche , " he accused .
" 你是 — 你是 发明 全部 这 , 布兰奇 , " 他 被告 .

“你——你这一切都是编造的，布兰奇，”他指责道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] .
" I wish I were .
" 我 希望 我 是 .

我希望我是。

[rɪ'membə(r)] , [mɜːl] .
Remember , Merle .
记住 , 默尔 .

记住，默尔。

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

[biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] .
Be honest with yourself .
是 诚实的 和 你自己 .

对自己诚实一点。

" [blɑːntʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] , [bluː] - [veɪnd] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Blanche put her nervous , blue - veined hand on his arm .
" 布兰奇 放 她 紧张的 , 蓝色的 - 有脉络 手 在 他的 手臂 .

布兰奇紧张地把青筋暴起的手放在他的胳膊上。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['nəʊtɪd] [haʊ] ['bəʊni] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] .
A detached part of his brain noted how bony and brittle her hand was .
一个 分离的 部分 的 他的 脑 著名的 如何 骨质 和 脆 她 手 曾是 .

他大脑中一个脱离现实的部分注意到她的手是多么骨瘦如柴、多么脆弱。

" [ʃiːz] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [jˈɪəz] , [mɜːl] .
" She's loved you all these years , Merle .
" 她是 喜爱 你 全部 这些 年 , 默尔 .

"这些年来，她一直爱着你，默尔。"

" [ðə; ði] ['taɪni] [hænd] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [sliːv] .
" The tiny hand dug into his jacket sleeve .
" 这 微小的 手 挖 进入 他的 夹克 袖子 .

"那只小手紧紧地抓着他的外套袖子。"

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [risk] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] .
" To make you well again she risked losing your love — and she lost .
" 到 制作 你 出色地 再次 她 冒险 输 你的 爱 — 和 她 丢失的 .

"为了让你康复，她冒着失去你爱的风险——结果她失败了。"

" [blɑːntʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [pə'hæps] ['fɪfti] - [faɪv] , [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['nəʊtɪd] .
" Blanche must be all of fifty , perhaps fifty - five , the analytical portion of his mind noted .
" 布兰奇 必须 是 全部 的 五十 , 也许 五十 - 五 , 这 分析 部分 的 他的 头脑 著名的 .

"布兰奇肯定有五十岁，也许五十五岁了，"他理性的一面说道。

[əʊld] - ['meɪdɪʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [eks] - ['hʌzbəndz] ; [jet] [səʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] —
Old - maidish in many ways , despite her five ex - husbands ; yet so sentimental —
老的 - 少女般的 在 许多 方式 , 尽管 她 五 前任 - 丈夫们 ; 然而 所以 感伤的 —

尽管有过五任前夫，她在许多方面仍然像个老处女；然而，她又如此多愁善感——

" [ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
" It's all part of her scheme .
" 它是 全部 部分 的 她 方案 .

"这都是她计划的一部分。"

[prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Pretend to be the patient ,
假装 到 是 这 病人 ,

假装是病人，

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['siːkrətli] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['lev(ə)lz] [ə'gen] !
long - suffering wife and then secretly forbid me to go back to the deep levels again !
长的 - 痛苦 妻子 和 然后 偷偷 禁止 我 到 去 后退 到 这 深的 级别 再次 !

忍气吞声的妻子，然后偷偷禁止我再回到深层！

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] !
You don't know !
你 不 知道 !

你不知道！

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪəd] [aɪz] ['spɑːkl] [griːn] .
" The woman's tired eyes sparkled green .
" 这 女性的 疲劳的 眼睛 闪闪发光 绿色的 .

女人疲惫的双眼闪烁着绿光。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɪst] [krækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Her little fist cracked against his chest .
她 小的 拳头 裂纹 反对 他的 胸部 .

她的小拳头重重地捶打在他的胸口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She turned half away from him .
她 转向 一半 离开 从 他 .

她转过身去，背对着他。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] .
" But I do know .
" 但 我 做 知道 .

但我确实知道。

[ai][sæt][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ['meni] [naɪts] , [waɪl] ['dʒænɪθ][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] .
I sat up with you many nights , while Janith got a few hours of rest .
我 卫星 向上 和 你 许多 夜晚 , 尽管 珍妮丝 得到 一个 很少 小时 的 休息 .

许多个夜晚，我陪你熬夜，而珍妮丝却能休息几个小时。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['slɒbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
You were like a baby , slobbering and whimpering in your sleep .
你 是 喜欢 一个 婴儿 , 流口水 和 呜咽 在 你的 睡觉 .

你就像个婴儿，睡梦中流着口水，呜咽着。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .
The days were worse .
这 天 是 更糟 .

那段日子更糟。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
You were drunk and shouting and weeping .
你 是 醉 和 喊叫 和 哭泣 .

你当时喝醉了，又喊又哭。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] .
To you blindness was the end .
到 你 失明 曾是 这 结尾 .

对你来说，失明就是终点。

" [mɜːl] [gʌlp] .
" Merle gulped .
" 默尔 吞咽 .

梅尔咽了口唾沫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
He could remember nothing of the sort .
他 可以 记住 没有什么 的 这 种类 .

他完全不记得有这样的事。

['əʊnli][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] ['dɑːknəs] . . . .
Only the accident and awakening in the hospital to darkness . . . .
仅有的 这 事故 和 唤醒 在 这 医院 到 黑暗 . . . .

只有那场意外，以及在医院醒来后发现一片漆黑……

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['blæŋknəs] , [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməriz] ,
But there was a strange blankness , a hiatus in his memories ,
但 那里 曾是 一个 奇怪的 空白 , 一个 间歇期 在 他的 回忆 ,

但他的记忆中却出现了一片奇怪的空白，一段空白期。

[ðæt] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heit] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][stænd] .
that ended with his hated job in the cigar stand .
那 结束 和 他的 憎恨 工作 在 这 雪茄 站立 .

最终，他只能在雪茄摊做他最讨厌的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)][ɔː(r)] —
He could not recall his first day there or —
他 可以 不是 记起 他的 第一的 天 那里 或者 —

他记不起自己第一天到那里的情景，或者——

[kʊd; kəd] [blɑːntʃ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Could Blanche be telling the truth ?
可以 布兰奇 是 讲述 这 真相 ?

布兰奇说的会不会是真话？

" [juː; jʊ] — ['spaɪtf(ə)l][əʊld][hæg] !
" You — spiteful old hag !
" 你 — 恶毒的 老的 魔女 !

你——恶毒的老巫婆！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] .
" he shouted at her , and rushed out of the offices .
" 他 喊叫 在 她 , 和 匆忙 出去 的 这 办公室 .

他朝她大喊一声，然后冲出了办公室。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .
His feet pounded at the yielding softness of the walkway .
他的 脚 猛击 在 这 屈服 柔软 的 这 人行道 .

他的脚步重重地踏在柔软的人行道上。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [blɒks] ['dɪstənt] — [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['træv(ə)l]
The hospital was less than two blocks distant — no need to take a travel
这 医院 曾是 较少的 比 二 积木 遥远 — 不 需要 到 拿 一个 旅行
[strɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz]
strip — and he needed the automatic motion of walking to steady his
条 — 和 他 需要 这 自动的 运动 的 步行 到 稳定的 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

医院离这里不到两个街区——无需服用旅行药片——而且他需要行走这种自动运动来稳定思绪。

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [mʌnθs] .
The forgotten months .
这 被遗忘的 几个月 .

被遗忘的岁月。

[fɔː(r)] [mʌnθs] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [mʌnθs] , [ə'gəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [ænd; ənd]
Four months , or was it five months , ago , he was in the cigar - and
四 几个月 , 或者 曾是 它 五 几个月 , 前 , 他 曾是 在 这 雪茄 - 和
- [njuːz] [stænd] .
- news stand .
- 消息 站立 .

四个月前，或者五个月前，他在雪茄报刊亭里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][səʊld][hɪm]
That was the day when an old acquaintance from the lower levels sold him
那 曾是 这 天 什么时候 一个 老的 熟人 从 这 降低 级别 卖 他
[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] 80th ['lɛvəlz] ['breɪkθruː] .
the chance on the 80th Level's breakthrough .
这 机会 在 这 80th 水平的 突破 .

那天，一位来自低层的老相识向他兜售了第 80 层突破的机会。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] ['dʒænɪθ][tuː; tə][let][hɪm] [rent][ə; eɪ]['suːpə(r)] [mek] .

That night he had begged Janith to let him rent a super mech .

那 夜晚 他 有 乞求 珍妮丝 到 让 他 租 一个 极好的 机械 .

那天晚上，他恳求詹妮丝让他租一台超级机甲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skɒf, skɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪstflnəs] .

And she had scoffed at his wastefulness .

和 她 有 嘲笑 在 他的 浪费 .

她曾嘲笑他的挥霍无度。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Yet , now that he remembered it again ,

然而 , 现在 那 他 记得 它 再次 ,

然而，现在他又想起来了，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

there had been a wistful note of hope in her voice .

那里 有 到过 一个 怅惘 笔记 的 希望 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝渴望的希望。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz] [feɪnt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

Could she have been trying to fan his faint desire for sight into something

可以 她 有 到过 尝试 到 扇子 他的 头晕的 欲望 为了 视线 进入 某物

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] — [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

more powerful and consuming — so he would become again the engineering

更多的 强大的 和 消费 — 所以 他 会 变得 再次 这 工程

['dʌgən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ?

Duggan he had been ?

杜根 他 有 到过 ?

她是不是想把杜根对视觉的微弱渴望激发成更强大、更强烈的欲望，让他重新成为曾经的工程师杜根?

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] .

He had surrendered then , as he did many times afterward .

他 有 投降 然后 , 作为 他 做过 许多 时代 之后 .

那时他投降了，就像他之后多次投降一样。

['sʌlənli] , [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] .

Sullenly , yes , but he had surrendered .

闷闷不乐地 , 是的 , 但 他 有 投降 .

虽然闷闷不乐，但他已经投降了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] .

Perhaps she knew he was not ready for sight .

也许 她 知道 他 曾是 不是 准备好 为了 视线 .

或许她知道他还没准备好重见光明。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['suːpə(r)] [mek]

When he refused to obey her , when he insisted on hiring a super mech

什么时候 他 拒绝 到 服从 她 , 什么时候 他 坚持 在 招聘 一个 极好的 机械

— [ðen] ,

— then ,

— 然后 ,

当他拒绝服从她，坚持要雇佣一个超级机甲时——然后，

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

perhaps , she would know the cure was complete .

也许 , 她 会 知道 这 治愈 曾是 完全的 .

或许，她会知道治愈已经完成了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪəri] .

But that was only theory .

但 那 曾是 仅有的 理论 .

但那只是理论而已。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] [ɪk'sprest] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌkɪŋ] , ['ləʊə(r)] - ['lev(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkhaʊnd] .

He remembered her clearly expressed hatred for the mucking , lower - level life of a rockhound .

他 记得 她 清楚地 表达 仇恨 为了 这 泥泞 , 降低 - 等级 生活 的 一个 寻宝者 .

他清楚地记得她曾表达过对寻宝者那种脏乱、低级生活的厌恶。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gruː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . . . .

Always his hatred for her grew as she spoke of his work . . . .

总是 他的 仇恨 为了 她 生长 作为 她 辐 的 他的 工作 . . . .

每当她谈起他的工作，他对她的恨意就与日俱增……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

She had never expressed herself in that way before the accident .

她 有 绝不 表达 她自己 在 那 方式 前 这 事故 .

在事故发生前，她从未以这种方式表达过自己。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['meni] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [trɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌæpə'leɪʃə] [kʌt] [ə'krɒs] .

She had gone with him on many exploratory trips into the caverns that the lower levels of Appalachia cut across .

她 有 已消失 和 他 在 许多 探索性的 旅行 进入 这 洞穴 那 这 降低 级别 的 阿巴拉契亚 切 穿过 .

她曾多次陪同他前往阿巴拉契亚山脉低洼地带纵横交错的洞穴进行探险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

And she had enjoyed the experience — he was sure of that .

和 她 有 享受 这 经验 — 他 曾是 当然 的 那 .

而且她很享受这次经历——他对此深信不疑。

[rɪ'membə(r)] !

Remember !

记住 !

记住！

[θɪŋk] [bæk] .

Think back .

思考 后退 .

回想一下。

[bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

Back before the cigars and papers .

后退 前 这 雪茄 和 文件 .

回到雪茄和报纸出现之前。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

Back to the days and months after the accident .

后退 到 这 天 和 几个月 后 这 事故 .

回到事故发生后的日子和几个月。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It hurt to think .

它 伤害 到 思考 .

想到这些就觉得痛苦。

[hɪz; ɪz] ['templz] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - - ['hʊdɪd] ['sliːpɪŋ] [pleɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɪ'regjələli] . . . .

His temples , here on the mentrol - hooded sleeping plate , were pounding irregularly . . . .

他的 寺庙 , 这里 在 这 - - 连帽的 睡眠 盘子 , 是 猛击 不规则地 . . . .

他的太阳穴，此刻正躺在薄荷膏药盖着的卧榻上，不规则地跳动着……

['hʌdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] , [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [hed] [tʌkt] [ɪn] ,
Huddling in a bed , knees drawn up and head tucked in ,
抱团取暖 在 一个 床 , 膝盖 绘制 向上 和 头 塞进去 在 ,

蜷缩在床上，双膝蜷缩，头埋在枕边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌns] [njuː] .
trying to gain somehow the safety that an infant once knew .
尝试 到 获得 不知何故 这 安全 那 一个 婴儿 一次 知道 .

试图找回婴儿曾经拥有的安全感。

[dʒænɪθs] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Janith's voice , soft and understanding ,
珍妮丝的 嗓音 , 柔软的 和 理解 ,

珍妮丝的声音，温柔而充满理解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['mʌmblɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['dʒɑːgən] . . . .
and the acid of panic that set his lips to mumbling meaningless jargon . . . .
和 这 酸 的 恐慌 那 放 他的 嘴唇 到 喃喃自语 无意义的 行话 . . . .

恐慌的酸楚让他嘴唇翕动，只能喃喃自语一些毫无意义的词语……

[waɪ] [hæd; həd] ['dʒænɪθ] [nɒt] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] - [æb'nɔːm(ə)l] ?
Why had Janith not sent him to the medical centers for mental clearing and re - education as was done with all cases of psychoed abnormals ?
为什么 有 珍妮丝 不是 发送 他 到 这 医疗的 中心 为了 精神的 清理 和 关于 - 教育 作为 曾是 完毕 和 全部 案例 的 - 异常 ?

为什么 Janith 没有像对待所有精神异常者一样，将他送到医疗中心进行精神矫正和再教育?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
The answer was with him .
这 回答 曾是 和 他 .

答案就在他那里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɜːl] ['dʌgən] — [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] .
She loved him as he was , Merle Duggan — not as a new personality in her husband's body .
她 喜爱 他 作为 他 曾是 , 默尔 杜根 — 不是 作为 一个 新的 性格 在 她 丈夫的 身体 .

她爱的是他本人，梅尔·杜根——而不是她丈夫身体里的另一个人格。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æm'niːziə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [di'zɔlvz] [ɔːl] ['mærɪdʒ] ['pɑːrtnərʃɪps] .
Artificial amnesia automatically dissolves all marriage partnerships .
人造的 健忘症 自动地 溶解 全部 婚姻 合作关系 .

人工失忆症会自动解除所有婚姻关系。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [ðæt] .
She had not wanted that .
她 有 不是 通缉 那 .

她并不希望那样。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hel] . . . .
Instead she had three years of hell . . . .
反而 她 有 三 年 的 地狱 . . . .

然而，她却经历了三年地狱般的生活……

['straɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['emptinəs] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['kɒntæktɪŋ] [sɒft] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnd] [kraɪ] ,
Striking out at emptiness , his fists contacting soft flesh , and the pained cry ,
引人注目 出去 在 空虚 ， 他的 拳头 联系 柔软的 肉 ， 和 这 痛苦 哭 ，
['swɪftli] [sə'prest] , [ɒv; əv] ['dʒænɪθ] .
swiftly suppressed , of Janith .
迅速地 被抑制 ， 的 珍妮丝 .

他的拳头击打着空虚，触碰到柔软的肌肤，贾尼丝痛苦的哭喊声被迅速压制住。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kɜːrs] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [stræps] [ðæt] [naʊ]
His voice , cursing and high - pitched , as he fought the straps that now
他的 嗓音 ， 咒骂 和 高的 - 投球 ， 作为 他 战斗 这 肩带 那 现在
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] ['bɒdi] .
were restraining his sightless body .
是 限制 他的 失明 身体 .

他一边挣扎着，一边咒骂着，声音尖锐刺耳，他无法控制自己的身体，只能任由束缚他的皮带勒住。

[ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . .
The bite of a needle and gradual dissolution of feeling . . . .
这 咬 的 一个 针 和 逐渐地 溶解 的 感觉 . . . .

针刺般的疼痛和感觉的逐渐消退……

['meməri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə] ['dʌgən] .
Memory was coming reluctantly back to Duggan .
记忆 曾是 未来 勉强 后退 到 杜根 .

杜根的记忆不情愿地慢慢恢复了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [self] - [ɪ'mædʒɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bjuːzd] ['helpləs] [mæn] .
This was not the self - imagined visionings of an abused helpless man .
这 曾是 不是 这 自己 - 想象 愿景 的 一个 受虐 无助 男人 .

这并非一个受虐待的无助男人的自我幻想。

[ðiːz] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
These memories were true .
这些 回忆 是 真的 .

这些记忆都是真实的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ɔːl] ['ment(ə)l] ['θerəpi] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌvd]
He had fought against all mental therapy and turned from those who loved
他 有 战斗 反对 全部 精神的 治疗 和 转向 从 那些 WHO 喜爱
[hɪm] .
him .
他 .

他一直抗拒所有心理治疗，并疏远了爱他的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['entrəns] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Now the hospital entrance was before him .
现在 这 医院 入口 曾是 前 他 .

现在，医院入口就在他眼前。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He paused for a moment and then went inside .
他 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 去 里面 .

他停顿了一下，然后走了进去。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [striːt] [saʊndz] [wɒz; wəz] [ɔːl]
The automatic hush of the door shutting out the muted street sounds was all
这 自动的 嘘 的 这 门 关闭 出去 这 静音 街道 声音 曾是 全部
[tuː] [fə'mɪliə(r)] .
too familiar .
也 熟悉的 .

车门自动静音，隔绝了街上隐隐约约的声音，这种感觉太熟悉了。

" ['mɪsɪz] . ['dʒænɪθ] ['dʌgən] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['krɪspli] [waɪt] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][desk] .
" Mrs . Janith Duggan , " he told the crisply white woman at the desk .
" 太太 . 珍妮丝 杜根 , " 他 讲述 这 清脆地 白色的 女士 在 这 桌子 .

“珍妮丝·杜根夫人，”他告诉办公桌旁那位皮肤白皙、面容清秀的女士。

" [ruːm] - , ['sekənd] [flɔː(r)] . "
" Room 212 , second floor . "
" 房间 - , 第二 地面 . "

“二楼212房间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] .
" He used the steps in preference to the lift .
" 他 用过的 这 步骤 在 偏爱 到 这 举起 .

他宁愿走楼梯也不愿坐电梯。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ?
He needed more time to think — would he ever find enough time ?
他 需要 更多的 时间 到 思考 — 会 他 曾经 寻找 足够的 时间 ?

他需要更多时间思考——他能找到足够的时间吗?

[ʌn'daʊtɪdli] , [naʊ] , [dʒænɪθs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ded] .
Undoubtedly , now , Janith's love for him was dead .
无疑 , 现在 , 珍妮丝的 爱 为了 他 曾是 死的 .

毫无疑问，珍妮丝对他的爱已经死了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
His desertion of her must have finished the dissolution of their
他的 逃兵 的 她 必须 有 完成的 这 溶解 的 他们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他的离弃必然加速了他们婚姻的破裂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊədli] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wɒt]
It had been cowardly — he should have faced her and declared what
它 有 到过 胆小 — 他 应该 有 面对 她 和 声明 什么
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
he was going to do and what she could do .
他 曾是 去 到 做 和 什么 她 可以 做 .

他这样做很懦弱——他应该面对她，告诉她他要做什么，以及她能做什么。

[ðiːz] [pɑːst] [wiːks] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [hɒgz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
These past weeks , working with the rock hogs , had been invaluable .
这些 过去的 周 , 在职的 和 这 岩石 猪 , 有 到过 无价 .

过去几周与这些岩石巨兽一起工作的经历非常宝贵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] .
They had restored something of his self - esteem .
他们 有 恢复 某物 的 他的 自己 - 尊重 .

他们帮他恢复了一些自尊心。

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
The second floor .
这 第二 地面 .

二楼。

['pæst(ə)l][beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sɒft] ['vɔɪsɪz] .
Pastel bare walls and soft voices .
粉彩 裸 墙壁 和 柔软的 声音 .

粉彩色的裸露墙壁和轻柔的声音。

[ðə; ði]['əudəz] .
The odors .
这 气味 .

气味。

- [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] , - .
208 and opposite , 209 .
- 和 对面的 , - .

208 和对面，209。

[ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪmɪdli] ['smaɪlɪŋ] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] .
A wheelchair , propelled by a timidly smiling white - haired woman .
一个 轮椅 , 推进 经过 一个 胆怯地 微笑 白色的 - 头发 女士 .

一辆轮椅，由一位面带腼腆微笑的白发老妇人推动。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . - .
He nodded automatically . 210 .
他 点头 自动地 . - .

他下意识地点了点头。210.

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What could he say to her ?
什么 可以 他 说 到 她 ?

他能对她说些什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
That he was sorry she was hurt and that he was such a fool ?
那 他 曾是 对不起 她 曾是 伤害 和 那 他 曾是 这样的 一个 傻子 ?

他是不是为她受到的伤害感到难过，也觉得自己真是个傻瓜?

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] [mek] ['hɒst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['ʌðə(r)] ['kripl] [huː]
And then back to the super mech hostel and the five other cripples who
和 然后 后退 到 这 极好的 机械 旅馆 和 这 五 其他 残疾人 WHO

[ʃeəd] [ðə; ði] [ruːm] ? - .
shared the room ? 212 .
共享 这 房间 ? - .

然后又回到超级机械旅舍，和另外五个残疾人合住一个房间? 212.

[ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .
The door ajar .
这 门 半开 .

门半开着。

[ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] .
A private room .
一个 私人的 房间 .

私人房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
He was glad of that .
他 曾是 高兴的 的 那 .

他对此感到高兴。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['vaɪələnt] [naʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The headache was more violent now — there was a bitter taste in his mouth
这 头痛 曾是 更多的 暴力 现在 — 那里 曾是 一个 苦的 品尝 在 他的 嘴
[æz; əz][hɪz; ɪz]['suːpə(r)] [mek] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
as his super mech entered the room .
作为 他的 极好的 机械 进入 这 房间 .

头痛更加剧烈了——当他的超级机甲进入房间时，他嘴里涌起一股苦涩的味道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bed] .
She was alone , looking tiny and helpless on the high bed .
她 曾是 独自的 , 寻找 微小的 和 无助 在 这 高的 床 .

她独自一人，瘦小无助地躺在高高的床上。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
To him , after three years , she was more beautiful than he remembered ,
到 他 , 后 三 年 , 她 曾是 更多的 美丽的 比 他 记得 ,

三年后，在他眼中，她比他记忆中更加美丽动人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌns] - ['greɪɪŋ] [heə(r)] ['stɑːtld] [hɪm] .
even though the pure whiteness of her once - graying hair startled him .
甚至 尽管 这 纯的 白人 的 她 一次 - 灰白 头发 惊慌 他 .

尽管她那曾经灰白的头发如今洁白如雪，这让他感到惊讶。

" ['dʒænɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .
" Janith , " he said uncertainly .
" 珍妮丝 , " 他 说 不确定性 .

“贾尼思，”他犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'stændɪŋ]
She turned her head , curiosity in her expression , and then understanding
她 转向 她 头 , 好奇心 在 她 表达 , 和 然后 理解
[keɪm] .
came .
来了 .

她转过头，脸上带着好奇的表情，然后恍然大悟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
There was no mistaking the warmth and welcome that came into her eyes
那里 曾是 不 误会 这 温暖 和 欢迎 那 来了 进入 她 眼睛
.
.
.

她眼中流露出的热情和欢迎之情，毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
She held out her arms .
她 握住 出去 她 武器 .

她张开双臂。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , " [kʌm] [hɪə(r)] .
" Duggy , " she commanded , " come here .
" - , " 她 命令 , " 来 这里 .

“达吉，”她命令道，“过来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] ,
" And he knew then , without ever being told ,
" 和 他 知道 然后 , 没有 曾经 存在 讲述 ,

“他当时就明白了，尽管从未有人告诉过他，”

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [flaɪt] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θerəpi] ,
that his revolt and flight had all been part of the therapy ,
那 他的 反叛 和 航班 有 全部 到过 部分 的 这 治疗 ,

他的反抗和逃亡都是治疗的一部分。

[ænd; ənd]['dʒænɪθ][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] . . . .
and Janith had known all the time where he had been . . . .
和 珍妮丝 有 已知 全部 这 时间 在哪里 他 有 到过 . . . .

而珍妮丝一直都知道他去了哪里……

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)]
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月

\- .
1957 .
\- .

转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神